

**SUPREME COURT
OF CANADA**



**COUR SUPRÊME
DU CANADA**

**BULLETIN OF
PROCEEDINGS**

**BULLETIN DES
PROCÉDURES**

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

Subscriptions may be had at \$200 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.

Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 200 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

The Bulletin, being a factual report of recorded proceedings, is produced in the language of record. Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$10 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

Le Bulletin rassemble les procédures devant la Cour dans la langue du dossier. Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 10 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

CONTENTS**TABLE DES MATIÈRES**

Applications for leave to appeal filed	369 - 372	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	373 - 391	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Oral hearing ordered	-	Audience ordonnée
Oral hearing on applications for leave	-	Audience sur les demandes d'autorisation
Judgments on applications for leave	392 - 399	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Judgment on motion	-	Jugement sur requête
Motions	400 - 404	Requêtes
Notices of appeal filed since last issue	405	Avis d'appel déposés depuis la dernière parution
Notices of intervention filed since last issue	-	Avis d'intervention déposés depuis la dernière parution
Notices of discontinuance filed since last issue	-	Avis de désistement déposés depuis la dernière parution
Appeals heard since last issue and disposition	406 - 407	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat
Pronouncements of appeals reserved	408	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Rehearing	-	Nouvelle audition
Headnotes of recent judgments	409 - 419	Sommaires des arrêts récents
Weekly agenda	420	Ordre du jour de la semaine
Summaries of the cases	421 - 434	Résumés des affaires
Cumulative Index - Leave	-	Index cumulatif - Autorisations
Cumulative Index - Appeals	-	Index cumulatif - Appels
Appeals inscribed - Session beginning	-	Appels inscrits - Session commençant le
Notices to the Profession and Press Release	-	Avis aux avocats et communiqué de presse
Deadlines: Motions before the Court	435	Délais: Requêtes devant la Cour
Deadlines: Appeals	436	Délais: Appels
Judgments reported in S.C.R.	437	Jugements publiés au R.C.S.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

Douglas Leo Beamish
Douglas Leo Beamish

v. (27545)

Her Majesty the Queen (P.E.I.)
Darrell E. Coombs
A.G. of Prince Edward Island

FILING DATE 21.2.2000

Conrad Mullings
Shaun Nakatsuru
Nakatsuru & Doucette

v. (27710)

Her Majesty the Queen (Ont.)
Fergus O'Donnell
A.G. of Canada

FILING DATE 20.1.2000

Margaret K. Witte
Kenneth F. Bailey, Q.C.
Parlee McLaws

v. (27751)

**The Workers' Compensation Board of the
Northwest Territories et al. (N.W.T.)**
G.A. McKinnon
Thompson Dorfman Sweatman

FILING DATE 10.2.2000

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL DÉPOSÉES**

Tommy Turmel
Eric T. Sutton
Girouard, Peris, Pappas, Sutton, Prihoda,
Dickson & Cherbaka

v. (27752)

Her Majesty the Queen (Que.)
Pierre E. Labelle
A.G. of Canada

FILING DATE 11.2.2000

The Gazette, une division de Southam Inc.
Ronald J. McRobie
Fasken Martineau DuMoulin

c. (27753)

**Syndicat canadien des communications, de
l'énergie et du papier, section locale 145, SCEP et
al. (Qué.)**

Pierre Grenier
Melançon, Marceau, Grenier & Sciortino

DATE DE PRODUCTION 11.2.2000

Hettema Inc. et al.
J. Gordon Petrie, Q.C.
Stewart McKelvey Stirling Scales

v. (27755)

Claude & Conrad Toner Ltd. (N.B.)
John C. Friel, Q.C.
McInnes Cooper & Robertson

FILING DATE 11.2.2000

Cain Eli Merasty

Morris P. Bodnar, Q.C.
Bodnar, Wanhella, Cutforth & Black

v. (27756)

Her Majesty the Queen (Sask.)

Daryl Rayner
A.G. of Saskatchewan

FILING DATE 11.2.2000

**Steckmar National Realty & Investment
Corporation Ltd. et al.**

Suzanne Côté
Stikeman, Elliott

v. (27760)

Galerie Mirabelle Inc. (Qué.)

Guy-Frédéric Gervais

DATE DE PRODUCTION 14.2.2000

Carl Laufer

Murray N. Trachtenberg
Poser & Trachtenberg

v. (27761)

John Bucklaschuk (Man.)

R.B. McNicol, Q.C.
Fillmore Riley

FILING DATE 14.2.2000

**Norman Sterriah, on behalf of all members of the
Ross River Dena Council Band et al.**

Brian A. Crane, Q.C.
Gowling, Strathy & Henderson

v. (27762)

**Her Majesty the Queen in Right of Canada et al.
(Y.T.)**

Brian P. Everndon
A.G. of Canada

FILING DATE 14.2.2000

Apotex Inc.

H.B. Radomski
Goodman Phillips & Vineberg

v. (27764)

Merck & Co., Inc. et al. (F.C.A.)

G.A. Macklin
Gowling, Strathy & Henderson

FILING DATE 15.2.2000

United Transportation Union

Douglas J. Wray
Caley & Wray

v. (27765)

**International Brotherhood of Locomotive
Engineers et al. (F.C.A.)**

Graham E.S. Jones
Shields & Hunt

FILING DATE 15.2.2000

Her Majesty the Queen

John Corelli
A.G. of Ontario

v. (27768)

Caleb McIntosh (Ont.)

Michael Code
Sack Goldblatt Mitchell

FILING DATE 17.2.2000

Jean Claude Pascal et al.

Jean Claude Pascal

c. (27769)

Household Trust Company (Qué.)

Charles L. Merovitz
Merovitz Potechin

DATE DE PRODUCTION 17.2.2000

The Attorney General of Canada et al.

Sandra MacPherson Duncan
Boyne Clarke

v. (27770)

Paul Pleau et al. (N.S.)

Blair H. Mitchell

FILING DATE 18.2.2000

Anand Rishi Persaud

David E. Harris

v. (27771)

Her Majesty the Queen (Ont.)

Scott Hutchison
A.G. for Ontario, Crown Law Office,
Criminal

FILING DATE 18.2.2000

André Arthur

Daniel O'Brien
O'Brien, Avocats

c. (27772)

Le procureur général du Canada (C.A.F.)

Linda Mercier
Procureur général du Canada

DATE DE PRODUCTION 21.2.2000

James Tsioubris

James Stribopoulos
Fleming, Breen

v. (27774)

The United States of America (Ont.)

Kevin Wilson
A.G. of Canada

FILING DATE 21.2.2000

Barrie Romkey et al.

John H. Saunders
Davis & Company

v. (27777)

Her Majesty the Queen (F.C.A.)

Peter Leslie
A.G. of Canada

FILING DATE 22.2.2000

Pamela Khan

Pamela Khan

v. (27737)

Her Majesty the Queen (Ont.)

James W. Smith
A.G. of Ontario

FILING DATE 14.1.2000

Vladimir Katriuk

Orest H.T. Rudzik

v. (27741)

**The Minister of Citizenship and Immigration
(F.C.A.)**

David Lucas
A.G. of Canada

FILING DATE 7.2.2000

Richard Offei-Twumasi

Richard Offei-Twumasi

v. (27749)

Her Majesty the Queen (Ont.)

Alexander Alvaro
A.G. for Ontario

FILING DATE 19.1.2000

Elwyn Patterson et al.

David W. Mossop, Q.C.
Community Legal Assistance Society

v. (27757)

**Attorney General of British Columbia et al.
(B.C.)**

Harvey M. Groberman, Q.C.
A.G. of B.C.

FILING DATE 11.2.2000

C.A.L. (Young Offender)

Allan F. Nicholson
Nova Scotia Legal Aid

v. (27758)

Her Majesty the Queen (N.S.)

Jim Gumpert
Public Prosecutions Service

FILING DATE 11.2.2000

FEBRUARY 28, 2000 / LE 28 FÉVRIER 2000

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Iacobucci and Major JJ. /
Le juge en chef McLachlin et les juges Iacobucci et Major**

Zachary Carmichael

v. (27634)

Her Majesty The Queen (Crim.)(Ont.)

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Trial - Jury charge - *R. v. Vetrovec*, [1982] 1 S.C.R. 811 warning - Closing address of the Crown - Whether in the prosecutor's closing address he improperly invited the jury to consider the Applicant's demeanour when testifying as a circumstance identifying him as the "shooter" - Whether in the prosecutor's closing address he improperly invited the jury to use the rejection of the Applicant's testimony as a circumstance identifying him as the "shooter" - Whether the trial judge failed to adequately caution the jury as to the danger in acting on the evidence of the accomplice and the jail house informant.

PROCEDURAL HISTORY

October 29, 1996
Ontario Court of Justice (General Division)
(Thomas J.)

Conviction: second degree murder

June 29, 1999
Court of Appeal for Ontario
(McMurtry C.J.O., Finlayson and Krever JJ.A.)

Appeal against conviction dismissed

December 8, 1999
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal and motion for an extension of time filed

C.L.L.

v. (27564)

Her Majesty The Queen (Crim.)(Ont.)

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter - Criminal - Criminal Law - Retrospective applications of law - Review of discharge at preliminary inquiry - Whether the Court of Appeal erred by reason of a retrospective application of criminal law - Whether applying a 1998 interpretation of a rape provision of the *Criminal Code* to conduct that occurred in 1980 contravened s. 11(g) of the *Charter* - Standard of review of discharge of an accused person at a preliminary inquiry - Whether accused should be committed for trial on a possible view of the law regarding the constituent elements of an offence.

PROCEDURAL HISTORY

April 23, 1998 Ontario Court (Provincial Division) (Ebbs J.)	Committal to trial on two counts, neither based on an incident of sexual intercourse
December 4, 1998 Ontario Court (General Division) (Leitch J.)	Remitted for committal to trial on charge of rape based on sexual intercourse
August 17, 1999 Court of Appeal for Ontario (Osborne C.J., Catzman J., Farley J. <i>ad hoc</i>)	Appeal dismissed
October 27, 1999 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

Ravi Devgan

v. (27567)

Her Majesty The Queen in Right of Ontario (Crim.)(Ont.)

NATURE OF THE CASE

Criminal Law - Sentencing - Compensation order - Whether the Court of Appeal erred in law in failing to set aside the compensation order for \$128,000 when there was no basis in fact or law for awarding same - Whether the Court of Appeal erred in law in applying s. 725(1) of the *Criminal Code*, R.S.C., 1985, c. C-46 [now s. 738, as amended], providing for compensation orders - Whether the Court of Appeal erred in law in awarding a compensation order when a civil action against the Applicant prior to the criminal proceedings taking place had already been settled and the issue of compensation was therefore *res judicata* - Whether the Court of Appeal erred in law in permitting the processes of the criminal court to be employed for the purpose of seeking restitution, an issue which was civil in substance and nature - Whether the Court of Appeal erred in law in effectively using a compensation order to interfere in a right of civil recourse and in wrongly exercising its discretion to so do?

PROCEDURAL HISTORY

January 26, 1996 Ontario Court of Justice (General Division) (German J.)	Conviction: fraud over \$1,000.00 and making a false statement
May 17, 1996 Ontario Court of Justice (General Division) (German J.)	Sentence: 90 days imprisonment to be served intermittently; order that Applicant abide by two compensation orders for \$73,534.83 and \$128,900
May 26, 1999 Court of Appeal for Ontario (Labrosse, Charron and Feldman JJ.A.)	Appeal from sentence allowed: compensation order for \$73,534.83 set aside and compensation order for \$128,000 reduced to \$100,000
October 29, 1999 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal and extension of time filed

T.V.

v. (27556)

Her Majesty The Queen (Crim.)(Ont.)

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Evidence - Whether trial judge erred by failing to give a special warning to the jury regarding the testimony of the child complainant? - Whether trial judge erred by allowing the videotaped statement of the complainant into evidence when it contained references to bad character of the accused? - Whether the trial judge erred by failing to point out the difficulty the accused was apparently under in hearing and understanding the questions put to him, both at trial and in his statement to police?

PROCEDURAL HISTORY

September 20, 1995 Ontario Court (General Division) (Bellegam J.)	Conviction: Sexual assault and touching for sexual purpose
June 9, 1998 Court of Appeal for Ontario (Finlayson, Abella and Moldaver JJ.A.)	Appeal dismissed
October 21, 1999 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

Brian William Kiloh

v. (27511)

Her Majesty The Queen (F.C.A.)

NATURE OF THE CASE

Taxation - Reassessment - Motion for extension of time to appeal Tax Court of Canada decision dismissed - Whether Federal Court of Appeal erred in dismissing the Applicant's motion for extension of time to file

PROCEDURAL HISTORY

April 27, 1999 Tax Court of Canada (Mogan J.)	Appeal from the assessment under the <i>Income Tax Act</i> for the 1994 taxation year dismissed
July 22, 1999 Federal Court of Appeal (Robertson J.A.)	Application for an extension of time to file application for judicial review dismissed
September 27, 1999 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

Ellis-Don Construction Ltd.

v. (27321)

Naylor Group Incorporated (Ont.)

NATURE OF THE CASE

Commercial law - Contracts - Tendering process - Bid Depository System - Prime contractor refusing to enter into construction contract with subtrade carried in its successful tender due to intervening labour incompatibility problem - Whether contract A arises as between a prime contractor and a subcontractor where that is no communication of acceptance of the bid - Whether Court of Appeal erred in implying a term into contract A requiring the prime contractor to enter into contract B unless there was a reasonable objection to using the subcontractor - Whether the Court of Appeal erred in finding contract B was not frustrated by the decision of the O.L.R.B.

PROCEDURAL HISTORY

December 19, 1996 Ontario Court of Justice (General Division) (Langdon J.)	Respondent awarded damages of \$14,560 for unjust enrichment
March 31, 1999 Court of Appeal for Ontario (Weiler, Rosenberg, and O'Connor JJ.A.)	Appeal allowed; Respondent awarded damages of \$182,500 for breach of contract
May 28, 1999 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

Knut Vik

v. (27359)

College of Physicians and Surgeons of the Province of Alberta (Alta.)

NATURE OF THE CASE

Labour law - Law of professions - Physicians and surgeons - Allegation of sexual assault against Applicant by patient - Whether the Court of Appeal erred in finding that the standard of proof to be applied by the Respondent was proof on a balance of probabilities - Whether the Court of Appeal erred in finding that the role of the Council of the Respondent was merely to search for palpable and overriding error or fact on the part of the Investigating Committee - Whether the verdict of the Council was unreasonable and unsupported by the evidence.

PROCEDURAL HISTORY

April 16, 1999 Court of Appeal of Alberta (Hetherington, O'Leary, Berger [dissenting] JJ.A.)	Applicants' appeal from an order by the Respondent finding the Applicant guilty of unbecoming conduct and imposing a penalty dismissed
June 15, 1999 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

Flexi-Coil Ltd.

v. (27273)

Bourgault Industries Ltd. (F.C.A.)(Sask.)

NATURE OF THE CASE

Property law - Patents - Proper method of patent construction - Whether a person seeking a patent from the Canadian Patent Office has a duty to be candid in revealing all information known to it to be pertinent to the grant of a patent.

PROCEDURAL HISTORY

February 27, 1998 Federal Court of Canada, Trial Division (Campbell J.)	Respondent's patent declared valid and infringed
March 3, 1999 Federal Court of Appeal (Décary, Linden and Robertson JJ.A.)	Appeal dismissed
May 3, 1999 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

The General Manager, Liquor Control

v. (27371)

Ocean Port Hotel Limited (B.C.)

NATURE OF THE CASE

Administrative law - Administrative tribunals - Liquor Appeal Board - Institutional independence - Liquor Appeal Board suspending hotel's licence for two days - Whether fact that members of Board are appointed at the pleasure of the Lieutenant Governor denies them security of tenure, a component of that tribunal's independence - If so, whether Board's decision should be set aside.

PROCEDURAL HISTORY

December 10, 1997 Liquor Appeal Board (McCallum, Parker, Saini, members)	Appeal from a decision of the Senior Inspector suspending the Respondent's liquor licence for two days denied
May 12, 1999 Court of Appeal for British Columbia (Macfarlane, Donald, Huddart JJ.A.)	Appeal allowed
June 23, 1999 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

Keyvan Nourhaghi

v. (27425)

**The Toronto Hospital, The Law Society of Upper Canada,
Andrew S. Tyrrell, Rosanne L. Giuletti, Gary S. Steinberg,
Andrew M. Czernik, and Ernest G. Toomath (Ont.)**

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Applicant bringing several actions raising of condominium law issues and making allegations of police torture, conspiracy by bench and bar, and obstruction of justice - Applicant found to be vexatious litigant - Whether Court of Appeal erred in dismissing appeal from order declaring Applicant to be a vexatious litigant.

PROCEDURAL HISTORY

February 6, 1997 Ontario Court of Justice (General Division) (Wilkins J.)	Respondents' application for an order pursuant to section 140 of the <i>Courts of Justice Act</i> granted; Applicant's counter-application dismissed
May 7, 1999 Court of Appeal for Ontario (Krever, Moldaver and Feldman JJ.A.)	Appeal dismissed
August 4, 1999 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

**CORAM: L'Heureux-Dubé, Bastarache and LeBel JJ. /
Les juges L'Heureux-Dubé, Bastarache et LeBel**

**Vigi Santé Ltée, Hôpital Ste-Monique Inc.,
Centre Le Cardinal Inc., Groupe Champlain Inc.**

c. (27351)

Procureur général du Québec

-et-

Curateur public du Québec (Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Droit administratif - Centres d'hébergement et de soins de longues durées (C.H.S.L.D.) - Services de santé et services sociaux - Lavage et entretien du linge personnel des usagers à titre gratuit - Convention de financement - Jugement déclaratoire - Est-ce qu'en vertu de la convention de financement signée avec le ministre en 1994, les établissements privés conventionnés ont convenu de fournir à titre gratuit le service de lavage et d'entretien normal de la lingerie personnelle et des vêtements personnels des usagers?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 20 mars 1997 Cour supérieure du Québec (Tellier j.c.s.)	Requête pour jugement déclaratoire visant à faire déclarer les demandresses non tenues de fournir gratuitement des services de lavage et d'entretien de vêtements des usagers accueillie
--	--

Le 15 avril 1999
Cour d'appel du Québec
(Brossard, Chamberland et Forget jj.c.a.)

Appel accueilli; jugement de la Cour supérieure cassé;
requête pour jugement déclaratoire rejetée

Le 11 juin 1999
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

Ministère des Pêches et Océans

c. (27445)

Jean-Yves Thibault (C.A.F.)

NATURE DE LA CAUSE

Droit maritime - Pêches - Octroi de permis de pêche - Le Ministre de Pêches et Océans (ci-après "le Ministre") peut-il, en vertu de son pouvoir discrétionnaire d'émettre un permis de pêche prévu à l'article 7 de la *Loi sur les pêches*, L.R.C. (1985) ch. F-14 (ci-après "la *Loi*"), pénaliser le titulaire d'un permis pour une infraction pour laquelle des poursuites pénales peuvent être intentées en vertu de la *Loi*? - La Cour d'appel fédérale a-t-elle erronément restreint le pouvoir discrétionnaire du Ministre d'émettre un permis de pêche et d'y attacher des conditions pour la gestion et la surveillance judiciaires des pêches et le conservation et la protection du poisson? - Le Ministre peut-il considérer une infraction antérieure à la *Loi*, au Règlement ou aux conditions de pêche du titulaire du permis de pêche lorsqu'il émet un permis de pêche en vertu de l'article 7 de la *Loi*? - La Cour d'appel fédérale a-t-elle erronément restreint le pouvoir discrétionnaire du Ministre en se prononçant sur la "suffisance" des considérations analysées? - L'interprétation retenue par la Cour d'appel fédérale va-t-elle à l'encontre du jugement rendu par cette Cour dans l'arrêt *Comeau Sea Foods Ltée c. Canada* [1997] 1 R.C.S. 12?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 18 octobre 1996
Cour fédérale du Canada
(Tremblay-Lamer j.)

Requête de l'intimé en révision judiciaire accueillie

Le 26 mai 1999
Cour d'appel fédérale
(Marceau, Desjardins, Noël jj.c.a.)

Appel des demandeurs rejeté

Le 25 août 1999
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

Directeur général, Région du Québec et Le Procureur général du Canada

c. (27447)

Marc Couture (C.A.F.)

NATURE DE LA CAUSE

Droit maritime - Pêches - Octroi de permis de pêche - Le Ministre de Pêches et Océans (ci-après "le Ministre") peut-il, en vertu de son pouvoir discrétionnaire d'émettre un permis de pêche prévu à l'article 7 de la *Loi sur les pêches*, L.R.C. (1985) ch. F-14 (ci-après "la *Loi*"), pénaliser le titulaire d'un permis pour une infraction pour laquelle des poursuites pénales peuvent être intentées en vertu de la *Loi*? - La Cour d'appel fédérale a-t-elle erronément restreint le pouvoir discrétionnaire du Ministre

d'émettre un permis de pêche et d'y attacher des conditions pour la gestion et la surveillance judicieuses des pêches et le conservation et la protection du poisson? - Le Ministre peut-il considérer une infraction antérieure à la *Loi*, au Règlement ou aux conditions de pêche du titulaire du permis de pêche lorsqu'il émet un permis de pêche en vertu de l'article 7 de la *Loi*? - La Cour d'appel fédérale a-t-elle erronément restreint le pouvoir discrétionnaire du Ministre en se prononçant sur la "suffisance" des considérations analysées? - L'interprétation retenue par la Cour d'appel fédérale va-t-elle à l'encontre du jugement rendu par cette Cour dans l'arrêt *Comeau Sea Foods Ltée c. Canada* [1997] 1 R.C.S. 12?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 4 octobre 1996
Cour fédérale du Canada
(Dubé j.)

Requête de l'intimé en révision judiciaire accueillie

Le 26 mai 1999
Cour d'appel fédérale
(Marceau, Desjardins et Noël jj.c.a.)

Appel des demandeurs rejeté

Le 25 août 1999
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

Directeur général, Région du Québec et le Procureur général du Canada

c. (27446)

Gaston Cyr (C.A.F.)

NATURE DE LA CAUSE

Droit maritime - Pêches - Octroi de permis de pêche - Le Ministre de Pêches et Océans (ci-après "le Ministre") peut-il, en vertu de son pouvoir discrétionnaire d'émettre un permis de pêche prévu à l'article 7 de la *Loi sur les pêches*, L.R.C. (1985) ch. F-14 (ci-après "la *Loi*"), pénaliser le titulaire d'un permis pour une infraction pour laquelle des poursuites pénales peuvent être intentées en vertu de la *Loi*? - La Cour d'appel fédérale a-t-elle erronément restreint le pouvoir discrétionnaire du Ministre d'émettre un permis de pêche et d'y attacher des conditions pour la gestion et la surveillance judicieuses des pêches et le conservation et la protection du poisson? - Le Ministre peut-il considérer une infraction antérieure à la *Loi*, au Règlement ou aux conditions de pêche du titulaire du permis de pêche lorsqu'il émet un permis de pêche en vertu de l'article 7 de la *Loi*? - La Cour d'appel fédérale a-t-elle erronément restreint le pouvoir discrétionnaire du Ministre en se prononçant sur la "suffisance" des considérations analysées? - L'interprétation retenue par la Cour d'appel fédérale va-t-elle à l'encontre du jugement rendu par cette Cour dans l'arrêt *Comeau Sea Foods Ltée c. Canada* [1997] 1 R.C.S. 12?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 4 octobre 1996
Cour fédérale du Canada
(Dubé j.)

Requête de l'intimé en révision judiciaire accueillie

Le 26 mai 1999
Cour d'appel fédérale
(Marceau, Desjardins et Noël jj.c.a.)

Appel des demandeurs rejeté

Le 25 août 1999
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

Attorney General of Canada

v. (27456)

Douglas Lloyd Matthews (F.C.A.)

NATURE OF THE CASE

Maritime law - Fisheries - Delivery of fishing permit - Whether the Minister of Fisheries and Oceans, pursuant to his broad discretionary power to issue a fishing licence provided for at section 7 of the *Fisheries Act*, R.C.S. 1985, c. F-14 (Hereinafter “the *Act*”), penalize a licence holder for a violation for which prosecution is otherwise provided under the *Act* - Whether the Federal Court of Appeal erred by restricting the broad discretionary power of the Minister to issue a fishing licence and attach conditions to the same for the proper management and control of the fisheries and for the conservation and protection of fish - Whether the Minister can consider a past violation of the *Act*, the Regulations or the fishing conditions by the holder of a fishing licence when issuing a fishing licence under s. 7 of the *Act* - Whether the Federal Court of Appeal erred by deciding on the sufficiency of the matters considered by the Minister rather than on their relevance thereby restricting the broad discretionary power of the Minister - Whether the interpretation adopted by the Federal Court of Appeal is in conflict with the decision of this Court in *Comeau Sea Foods v. Canada*, [1997] 1 S.C.R. 12.

PROCEDURAL HISTORY

August 13, 1996
Federal Court of Canada, Trial Division
(MacKay J.)

Respondent’s application for judicial review allowed

May 26, 1999
Federal Court of Appeal
(Marceau, Desjardins, Noël J.J.A.)

Applicant’s appeal dismissed

August 25, 1999
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Directeur général, Région du Québec et Le Procureur général du Canada

c. (27450)

Félicien Leblanc (C.A.F.)

NATURE DE LA CAUSE

Droit maritime - Pêches - Octroi de permis de pêche - Le Ministre de Pêches et Océans (ci-après “le Ministre”) peut-il, en vertu de son pouvoir discrétionnaire d’émettre un permis de pêche prévu à l’article 7 de la *Loi sur les pêches*, L.R.C. (1985) ch. F-14 (ci-après “la *Loi*”), pénaliser le titulaire d’un permis pour une infraction pour laquelle des poursuites pénales peuvent être intentées en vertu de la *Loi*? - La Cour d’appel fédérale a-t-elle erronément restreint le pouvoir discrétionnaire du Ministre d’émettre un permis de pêche et d’y attacher des conditions pour la gestion et la surveillance judiciaires des pêches et le conservation et la protection du poisson? - Le Ministre peut-il considérer une infraction antérieure à la *Loi*, au Règlement ou aux conditions de pêche du titulaire du permis de pêche lorsqu’il émet un permis de pêche en vertu de l’article 7 de la *Loi*? - La Cour d’appel fédérale a-t-elle erronément restreint le pouvoir discrétionnaire du Ministre en se prononçant sur la “suffisance” des considérations analysées? - L’interprétation retenue par la Cour d’appel fédérale va-t-elle à l’encontre du jugement rendu par cette Cour dans l’arrêt *Comeau Sea Foods Ltée c. Canada* [1997] 1 R.C.S. 12?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 4 octobre 1996 Cour fédérale du Canada (Dubé j.)	Requête de l'intimé en révision judiciaire accueillie
Le 26 mai 1999 Cour d'appel fédérale (Marceau, Desjardins et Noël jj.c.a.)	Appel des demandeurs rejeté
Le 25 août 1999 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

Directeur général, Région du Québec et Le Procureur général du Canada

c. (27448)

Charles-Aimé Duguay (C.A.F.)

NATURE DE LA CAUSE

Droit maritime - Pêches - Octroi de permis de pêche - Le Ministre de Pêches et Océans (ci-après "le Ministre") peut-il, en vertu de son pouvoir discrétionnaire d'émettre un permis de pêche prévu à l'article 7 de la *Loi sur les pêches*, L.R.C. (1985) ch. F-14 (ci-après "la *Loi*"), pénaliser le titulaire d'un permis pour une infraction pour laquelle des poursuites pénales peuvent être intentées en vertu de la *Loi*? - La Cour d'appel fédérale a-t-elle erronément restreint le pouvoir discrétionnaire du Ministre d'émettre un permis de pêche et d'y attacher des conditions pour la gestion et la surveillance judiciaires des pêches et la conservation et la protection du poisson? - Le Ministre peut-il considérer une infraction antérieure à la *Loi*, au Règlement ou aux conditions de pêche du titulaire du permis de pêche lorsqu'il émet un permis de pêche en vertu de l'article 7 de la *Loi*? - La Cour d'appel fédérale a-t-elle erronément restreint le pouvoir discrétionnaire du Ministre en se prononçant sur la "suffisance" des considérations analysées? - L'interprétation retenue par la Cour d'appel fédérale va-t-elle à l'encontre du jugement rendu par cette Cour dans l'arrêt *Comeau Sea Foods Ltée c. Canada* [1997] 1 R.C.S. 12?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 4 octobre 1996 Cour fédérale du Canada (Dubé, j.)	Requête de l'intimé en révision judiciaire accueillie
Le 26 mai 1999 Cour d'appel fédérale (Marceau, Desjardins et Noël jj.c.a.)	Appel des demandeurs rejeté
Le 25 août 1999 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

Directeur général, Région du Québec et Le Procureur général du Canada

c. (27451)

Jacques Collin (C.A.F.)

NATURE DE LA CAUSE

Droit maritime - Pêches - Octroi de permis de pêche - Le Ministre de Pêches et Océans (ci-après "le Ministre") peut-il, en vertu de son pouvoir discrétionnaire d'émettre un permis de pêche prévu à l'article 7 de la *Loi sur les pêches*, L.R.C. (1985) ch. F-14 (ci-après "la *Loi*"), pénaliser le titulaire d'un permis pour une infraction pour laquelle des poursuites pénales peuvent être intentées en vertu de la *Loi*? - La Cour d'appel fédérale a-t-elle erronément restreint le pouvoir discrétionnaire du Ministre d'émettre un permis de pêche et d'y attacher des conditions pour la gestion et la surveillance judiciaires des pêches et le conservation et la protection du poisson? - Le Ministre peut-il considérer une infraction antérieure à la *Loi*, au Règlement ou aux conditions de pêche du titulaire du permis de pêche lorsqu'il émet un permis de pêche en vertu de l'article 7 de la *Loi*? - La Cour d'appel fédérale a-t-elle erronément restreint le pouvoir discrétionnaire du Ministre en se prononçant sur la "suffisance" des considérations analysées? - L'interprétation retenue par la Cour d'appel fédérale va-t-elle à l'encontre du jugement rendu par cette Cour dans l'arrêt *Comeau Sea Foods Ltée c. Canada* [1997] 1 R.C.S. 12?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 4 octobre 1996
Cour fédérale du Canada
(Dubé j.)

Requête de l'intimé en révision judiciaire accueillie

Le 26 mai 1999
Cour d'appel fédérale
(Marceau, Desjardins et Noël jj.c.a.)

Appel des demandeurs rejeté

Le 25 août 1999
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

Directeur général, Région du Québec et Le Procureur général du Canada

c. (27449)

Charles-Aimé Duguay (C.A.F.)

NATURE DE LA CAUSE

Droit maritime - Pêches - Octroi de permis de pêche - Le Ministre de Pêches et Océans (ci-après "le Ministre") peut-il, en vertu de son pouvoir discrétionnaire d'émettre un permis de pêche prévu à l'article 7 de la *Loi sur les pêches*, L.R.C. (1985) ch. F-14 (ci-après "la *Loi*"), pénaliser le titulaire d'un permis pour une infraction pour laquelle des poursuites pénales peuvent être intentées en vertu de la *Loi*? - La Cour d'appel fédérale a-t-elle erronément restreint le pouvoir discrétionnaire du Ministre d'émettre un permis de pêche et d'y attacher des conditions pour la gestion et la surveillance judiciaires des pêches et le conservation et la protection du poisson? - Le Ministre peut-il considérer une infraction antérieure à la *Loi*, au Règlement ou aux conditions de pêche du titulaire du permis de pêche lorsqu'il émet un permis de pêche en vertu de l'article 7 de la *Loi*? - La Cour d'appel fédérale a-t-elle erronément restreint le pouvoir discrétionnaire du Ministre en se prononçant sur la "suffisance" des considérations analysées? - L'interprétation retenue par la Cour d'appel fédérale va-t-elle à l'encontre du jugement rendu par cette Cour dans l'arrêt *Comeau Sea Foods Ltée c. Canada* [1997] 1 R.C.S. 12?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 4 octobre 1996
Cour fédérale du Canada
(Dubé, j.)

Requête de l'intimé en révision judiciaire accueillie

Le 26 mai 1999
Cour d'appel fédérale
(Marceau, Desjardins et Noël jj.c.a.)

Appel des demandeurs rejeté

Le 25 août 1999
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

Directeur général, Région du Québec et Le Procureur général du Canada

c. (27452)

Denis Duguay (C.A.F.)

NATURE DE LA CAUSE

Droit maritime - Pêches - Octroi de permis de pêche - Le Ministre de Pêches et Océans (ci-après "le Ministre") peut-il, en vertu de son pouvoir discrétionnaire d'émettre un permis de pêche prévu à l'article 7 de la *Loi sur les pêches*, L.R.C. (1985) ch. F-14 (ci-après "la *Loi*"), pénaliser le titulaire d'un permis pour une infraction pour laquelle des poursuites pénales peuvent être intentées en vertu de la *Loi*? - La Cour d'appel fédérale a-t-elle erronément restreint le pouvoir discrétionnaire du Ministre d'émettre un permis de pêche et d'y attacher des conditions pour la gestion et la surveillance judiciaires des pêches et la conservation et la protection du poisson? - Le Ministre peut-il considérer une infraction antérieure à la *Loi*, au Règlement ou aux conditions de pêche du titulaire du permis de pêche lorsqu'il émet un permis de pêche en vertu de l'article 7 de la *Loi*? - La Cour d'appel fédérale a-t-elle erronément restreint le pouvoir discrétionnaire du Ministre en se prononçant sur la "suffisance" des considérations analysées? - L'interprétation retenue par la Cour d'appel fédérale va-t-elle à l'encontre du jugement rendu par cette Cour dans l'arrêt *Comeau Sea Foods Ltée c. Canada* [1997] 1 R.C.S. 12?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 4 octobre 1996
Cour fédérale du Canada,
(Dubé j.)

Requête de l'intimé en révision judiciaire accueillie

Le 26 mai 1999
Cour d'appel fédérale
(Marceau, Desjardins et Noël jj.c.a.)

Appel des demandeurs rejeté

Le 25 août 1999
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

**CORAM: Gonthier, Binnie and Arbour JJ. /
Les juges Gonthier, Binnie et Arbour**

David Dawson, Discount Satellite and ASAP Printing

v. (27629)

The Attorney General of Alberta on behalf of Her Majesty The Queen (Crim.)(Alta.)

NATURE OF THE CASE

Criminal Law - Appeals - Procedural Law - Seizure - Refusal to grant an application for leave to appeal - Whether Court of Appeal erred in law by refusing leave to appeal - Standard of review on hearings of applications for orders to send items seized in Canada under search warrant to foreign jurisdiction - Hearing held to determine whether to send items to the United States that had been seized under search warrants issued pursuant to procedures under the *Mutual Legal Assistance in Criminal Matters Act*, R.S.C. 1985, c. 30, following a request from the United States for a search and seizure in Canada - Whether reviewing judge erred in law by incorrectly applying standards in the *Criminal Code* in evaluating the issuance of a search warrant granted under the *Mutual Legal Assistance in Criminal Matters Act* - Facial validity of a search warrant.

PROCEDURAL HISTORY

July 2, 1999 Court of Queen's Bench of Alberta (Smith J.)	Items seized under warrant ordered sent to the United States
October 21, 1999 Court of Appeal of Alberta (Picard J.A.)	Leave to appeal denied
December 7, 1999 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

Wayne Joseph Benard (A.K.A. Joseph Wayne Isadore Benard)

v. (27175)

Her Majesty The Queen (Crim.)(Man.)

NATURE OF THE CASE

Procedural Law - Evidence - Fresh evidence available after Court of Appeal decision - Whether to grant an appeal and admit fresh evidence.

PROCEDURAL HISTORY

April 27, 1998 Manitoba Court of Queen's Bench (Schwartz J.)	Convicted of repeated sexual assault against daughter and repeated sexual intercourse with daughter; Sentence to 7 years imprisonment
January 18, 1999 Court of Appeal of Manitoba (Scott C.J., Huband and Kroft JJ.A.)	Appeal dismissed
October 29, 1999 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

Kozy Israel Kosikar

v. (27604)

Her Majesty The Queen (Crim.)(Ont.)

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Criminal Harassment - Section 264 of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46 - Whether the Court of Appeal erred in law in finding that a single incident can found a conviction for criminal harassment - Whether criminal harassment provisions of the *Code*, an abrogation of the common law, should be construed narrowly to restrict the definition of criminal harassment to ongoing, repetitive or continuing pattern of conduct.

PROCEDURAL HISTORY

April 20, 1998 Ontario Court (Provincial Division) (Mackenzie J.)	Conviction: criminal harassment contrary to s. 264 of the <i>Criminal Code</i>
December 21, 1998 Ontario Court (General Division) (Durno J.)	Appeal against conviction dismissed
September 27, 1999 Court of Appeal for Ontario (Brooke, Krever and Goudge JJ.A.)	Appeal dismissed
November 26, 1999 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

Sa Majesté La Reine

c. (27580)

Paulin Bolduc (Crim.)(Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Droit Criminel - Preuve - Admissions - Complot pour l'importation de stupéfiants - Dans le cadre d'un procès conjoint relativement à une accusation de complot, la preuve de l'existence de certains éléments du complot faite au moyen d'admissions, de la part de tous les co-accusés, sauf l'intimé, établit-elle l'existence d'un complot à l'égard de tous - La Cour d'appel a-t-elle erré en décidant que le juge du procès ne pouvait pas considérer certaines admissions faites par les co-accusés, en l'absence de l'intimé qui s'était esquivé, à titre de preuve de confirmation du témoignage d'un témoin délateur - La Cour d'appel a-t-elle fait erreur en refusant d'appliquer les dispositions curatives de l'article 686(1)b)iii) du *Code criminel*, L.R.C., 1985, ch. C-46?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 18 décembre 1995 Cour du Québec (chambre criminelle et pénale) (Trudel j.c.q.)	Déclaration de culpabilité sur un chef d'accusation de complot pour l'importation de stupéfiants
Le 8 septembre 1999 Cour d'appel du Québec (Rothman, LeBel, et Proulx jj.c.a.)	Appel accueilli; nouveau procès sur la même accusation ordonné
Le 8 novembre 1999 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

James Tsioubris

v. (27774)

The United States of America (Crim.)(Ont.)

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Criminal law - Extradition - Jurisdiction of extradition judge at the committal stage of extradition proceedings - Sections 7 and 24 of the Charter.

PROCEDURAL HISTORY

October 28, 1997 Superior Court of Justice (Hawkins J.)	Stay of extradition proceedings granted
September 27, 1999 Court of Appeal for Ontario (Brooke, Krever, and Goudge JJ.A.)	Stay set aside and matter remitted to trial judge
February 21, 2000 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal and motion for extension of time filed

**Stella Kalkinis, by her Litigation Guardian
Patty Stephan, Nitsa Kalkinis, Joanna Kalkinis
and the said Patty Stephan personally**

v. (27309)

Allstate Insurance Company of Canada (Ont.)

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Insurance - Civil procedure - Pleadings - Whether the Court of Appeal erred in finding that the trial judge was not entitled to find liability on part of the Respondent on a basis not pleaded by the Applicants, i.e. negligence of agent - Whether the Court of Appeal erred in not permitting the Applicants to amend pleadings to allege that basis of liability - Whether the Court of Appeal erred in not ordering a new trial on issue of negligence of agent as insured did not rely on expertise of agent and agent knew that insured did not rely upon his skill and judgment - Whether the Court of Appeal erred in its interpretation and application of *Fletcher et al v. Manitoba Public Insurance Co.* [1990] 3 S.C.R. 191.

PROCEDURAL HISTORY

March 20, 1996 Ontario Court of Justice (General Division) (Lederman J.)	Applicants' action allowed; Respondent ordered to pay the sum of \$500,000.00 to Applicants
October 30, 1998 Court of Appeal for Ontario (Finlayson, Catzman, Abella JJ.A.)	Appeal allowed

May 20, 1999
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal and motion to extend time
filed

Brault & Bisailon (1986) Inc.

c. (27409)

Les Éditions le Canada Français Ltée, Les Ateliers Graphiques du Haut-Richelieu Inc., Les Messageries St-Jean Inc., Hebdo Multi-Services Inc., Carimedia Inc., Promotions GP Inc., Maryse Racicot-Gagnon, Robert Paradis, Renel Bouchard ET Continental compagnie d'assurance du Canada et La Royale du Canada compagnie d'assurances ET Richelieu Métal Inc. (Qué.)

ET ENTRE :

Richelieu Métal Inc.

c. (27409)

Les Éditions le Canada Français Ltée, Les Ateliers Graphiques du Haut-Richelieu Inc., Les Messageries St-Jean Inc., Hebdo Multi-Services Inc., Carimedia Inc., Promotions GP Inc., Maryse Racicot-Gagnon, Robert Paradis, Renel Bouchard ET Continental compagnie d'assurance du Canada et La Royale du Canada compagnie d'assurances ET Brault & Bisailon (1986) Inc. (Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Responsabilité civile - Construction - Faute extra-contractuelle - Entrepreneur général et sous-traitant - Devoir de sécurité - Exécution de travaux ne comportant pas de danger apparent - Obligation du sous-traitant d'évaluer les risques particuliers à un travail ponctuel - Application des clauses d'indemnité et de responsabilité contenues dans le contrat de sous-traitance.

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 23 février 1993
Cour supérieure du Québec
(Croteau j.c.s.)

Actions en dommages-intérêts des intimés pour
dommages subis suite à un incendie accueillies; actions en
garantie de Brault et Bisailon (1986) Inc. accueillie

Le 4 mai 1999
Cour d'appel du Québec
(Deschamps, Chamberland, et Robert jj.c.a.)

Appels des demanderesse rejetés; appels des actions en
garantie de Brault et Bisailon (1986) Inc. accueillies

Le 3 août 1999
Cour suprême du Canada

Deux demandes d'autorisation d'appel déposées

Christopher Jonathan Simon

v. (27723)

Lauri Lynn Simon (Ont.)

NATURE OF THE CASE

Family law - Child support - *Federal Child Support Guidelines*, SOR/97-175 - High income earners - Payor father earning over \$1,000,000 per year as a professional hockey player - Payor's career and future income uncertain - Whether Court of Appeal erred in awarding Table amount of child support - Whether portion of child support should be placed in trust to secure the child's future

PROCEDURAL HISTORY

October 17, 1997 Ontario Court of Justice (Kealey J.)	Variation of child support payable by Applicant ordered: from \$2,200 to \$5,000 per month, retroactive to May 1, 1997
December 1, 1999 Court of Appeal for Ontario (Doherty, Austin and MacPherson JJ.A.)	Appeal allowed; Child support of \$9,215 per month ordered, retroactive to May 1, 1997
January 26, 2000 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

Yves Oger

c. (27681)

Danielle Boulakia (Ont.)

NATURE DE LA CAUSE

Droit de la famille - Divorce - Jurisdiction - Procédure - Un tribunal canadien peut-il ordonner le divorce affectant deux citoyens français, mariés en France? - La signification de la requête en divorce par courrier postal ordinaire est-elle valide?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 30 août 1999 Cour de justice de l'Ontario (Division générale) (Rivard j.)	Requête de l'intimée pour un jugement en divorce accordée
Le 5 octobre 1999 (Beaulieu j.)	Motion du demandeur pour l'annulation du jugement de divorce rejetée
Le 28 octobre 1999 Cour d'appel de l'Ontario (Sharpe j.c.a.)	Motion du demandeur pour autorisation d'enregistrer l'avis d'appel rejetée
Le 21 décembre 1999 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

JoAnn Kinkartz

v. (27689)

Hugh Kinkartz (Ont.)

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Civil - Equality rights - Security of the person - Financial security - Family law - Maintenance - Material change in circumstances of payor spouse - Reduction in maintenance - Maintenance in arrears - Whether Court of Appeal erred in finding a material change in circumstances - Whether final settlement can be varied in regard to spousal support - Whether facts known at time of settlement can later be relied to vary support - Whether Court of Appeal erred in determining support reduction based solely on a reduction in income, without requiring production of all pertinent financial information in variation of support according to s. 25(1)(a) of the *Federal Child Guidelines* - Whether ordering support arrears to be paid over many years contravenes s. 7 of the *Charter* - Whether s. 15(1) of *Charter* infringed by motion judge's failure to respond to the Applicant's request to compel the production of documents and by her inference that documents not produced because Applicant self-represented - Whether decision of Court of Appeal inconsistent with previous decisions of Supreme Court of Canada in regard to variation in spousal support, under s.17 of the *Divorce Act, 1985*.

PROCEDURAL HISTORY

April 14, 1998 Ontario Court of Justice (General Division) (Wilson J.)	Motion by Respondent to vary support obligations granted in part
June 29, 1998 Ontario Court of Justice (General Division) (Wilson J.)	Motion by Applicant for various relief granted in part
July 27, 1998 Ontario Court of Justice (General Division) (Wilson J.)	Earlier motions by the Applicant and the Respondent for the varying of Respondent's support obligations consolidated
November 4, 1999 Court of Appeal for Ontario (Catzman, Labrosse and Moldaver JJ.A.)	Appeal and cross-appeal dismissed, subject to variations to the consolidated order
January 4, 2000 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

MOTION FOR RECONSIDERATION – DEMANDE DE RÉEXAMEN

**CORAM: Gonthier, Binnie and Arbour JJ. /
Les juges Gonthier, Binnie et Arbour**

Westar Petroleum Ltd., et al. v. Colborne Capital Corporation, et al. (Alta.)(Civil)(By Leave)(27188)

MARCH 2, 2000 / LE 2 MARS 2000

27538 **MICHAEL CASWELL v. HER MAJESTY THE QUEEN** (Ont.)

CORAM: The Chief Justice, Iacobucci and Major JJ.

The application for extension of time is granted. The application for leave to appeal is dismissed.

La demande de prorogation de délai est accordée. La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Trial - Trial judge attributing similar fact evidence given on a *voir dire* to complainant's testimony - Whether the Court of Appeal correctly found that the verdict was not rendered unsafe - Whether the Court of Appeal correctly characterized the error as not being material to the verdict - Whether there was a fundamental failure of fairness - Whether the appearance of justice was compromised.

PROCEDURAL HISTORY

August 13, 1998 Ontario Court (Provincial Division) (Fontana J.)	Conviction: sexual assault
November 16, 1998 Ontario Court (Provincial Division) (Fontana J.)	Motion for mistrial dismissed
June 28, 1999 Court of Appeal for Ontario (McMurtry C.J.O., Finlayson and Krever JJ.A.)	Appeal dismissed
October 8, 1999 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal and motion for extension of time filed

27414 **JAMES FRANKS v. ATTORNEY GENERAL OF BRITISH COLUMBIA (B.C. BENEFITS APPEAL BOARD)** (B.C.)

CORAM: The Chief Justice, Iacobucci and Major JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Civil - Equality rights - Disability benefits reduced by Canada Pension Plan benefits but not by income from other sources - Discrimination alleged - Procedural law - Judgments and orders - Appeals to appeal tribunals established under Act providing for disability benefits dismissed - Application for judicial review dismissed - Application for extension of time to appeal dismissed - Application to vary order dismissing application for extension of time to appeal dismissed - Whether trial judge and appellate justices erred in finding no distinction based on enumerated or analogous grounds and therefore no infringement of s. 15(1) of the *Charter* - Whether trial judge and the

appellate Justices erred by not exhibiting an understanding of adverse impact discrimination - Whether trial judge erred by not making a finding as to whether or not CPP disability pension payments can be placed into a trust by the pensioner for the purpose of qualifying for the trust exemption allowed the *Disability Benefits Program Regulation*.

PROCEDURAL HISTORY

November 13, 1998 Supreme Court of British Columbia (Henderson J.)	Application for judicial review dismissed; <i>Disabled Benefits Program Act</i> , R.S.B.C. 1996 not infringing <i>Charter</i>
March 24, 1999 Court of Appeal for British Columbia (Proudfoot J.A.)	Application for extension of time dismissed
June 18, 1999 Court of Appeal for British Columbia (Southin, Cumming and Braidwood JJ.A.)	Application to vary dismissed
August 12, 1999 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

27294 **LEWIS ENERGY MANAGEMENT INC. - v. - KEVIN MacKINNON** (Ont.)

CORAM: L'Heureux-Dubé, Bastarache and LeBel JJ.

The application for leave to appeal and the application for leave to cross-appeal are dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel et la demande d'autorisation d'appel-incident sont rejetées avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Labour law - Employment - Wrongful dismissal - Employee summarily dismissed seeking damages for wrongful dismissal - Whether an employer acted in bad faith where it prepared for the employee's possible departure by requiring the employee to complete a summary of information relevant to that employee's employment.

PROCEDURAL HISTORY

October 17, 1997 Ontario Court of Justice (General Division) (Kiteley J.)	Respondent's claim against Applicant for wrongful dismissal allowed Applicant ordered to pay the sum of \$68,512.77 including prejudgment interest to Respondent
March 12, 1999 Court of Appeal for Ontario (Finlayson, Osborne, Moldaver JJ.A.)	Appeal from finding of liability dismissed Damages reduced by \$22,668.25
May 11, 1999 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed
May 27, 1999 Supreme Court of Canada	Application for leave to cross-appeal filed

27331 **LILIANE LORTIE - c. - COMMISSION D'APPEL EN MATIÈRE DE LÉSIONS PROFESSIONNELLES, Me SYLVIE MOREAU et Me RÉAL BRASSARD - et - LES MINES D'OR KIENA LTÉE et COMMISSION DE LA SANTÉ ET DE LA SÉCURITÉ AU TRAVAIL**
(Qué.)

CORAM: Les juges L'Heureux-Dubé, Bastarache et LeBel.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens en faveur de la mise en cause Les Mines d'Or Kiéna Ltée.

The motion for extension of time is granted and the application for leave to appeal is dismissed with costs to the mise en cause Les Mines d'Or Kiéna Ltée.

NATURE DE LA CAUSE

Droit du travail - Droit administratif - Lésion professionnelle - Contrôle judiciaire - Décisions de la Commission d'appel en matière de lésions professionnelles refusant d'accorder à la demanderesse les indemnités légales à la suite du décès de son époux - Décision préexistante de la Commission de la santé et de la sécurité au travail refusant de reconnaître tout lien entre le cancer de l'époux et sa condition silicotique antérieure - La Cour d'appel a-t-elle erré en droit en ne se prononçant pas sur la question de l'opposabilité à la demanderesse d'une décision administrative non contestée par son mari, de son vivant? - La Cour d'appel du Québec a-t-elle commis une erreur de droit en considérant l'appréciation de la preuve médicale faite par le commissaire Brassard dans sa décision du 4 février 1994 comme faisant partie du *stare decisis* alors qu'il s'agissait d'un *obiter*?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 8 novembre 1991 Commission de la santé et de la sécurité au travail (Bureau de révision) (Éliane Godbout, présidente)	Demande de révision de la décision de la CSST rejetée; indemnités de décès refusées
Le 4 février 1994 Commission d'appel en matière de lésions professionnelles (Réal Brassard, commissaire)	Appel rejeté
Le 12 juillet 1994 Commission d'appel en matière de lésions professionnelles (Sylvie Moreau, commissaire)	Requête en révision rejetée
Le 22 décembre 1994 Cour supérieure du Québec (St-Julien j.c.s.)	Requête en révision judiciaire rejetée
Le 26 mars 1999 Cour d'appel du Québec (Rousseau-Houle, Deschamps, Chamberland jj.c.a.)	Appel rejeté
Le 4 juin 1999 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel et requête en prorogation de délai déposées

Le 20 mai 1999
Cour d'appel du Québec
(Proulx, Otis et Robert jj.c.a.)

Requête amendée de la demanderesse en révision,
rescision et, subsidiairement, en rétractation de jugement
rejetée

Le 21 juin 1999
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel et de prorogation de
délai déposée

27270 **HARLEY CONRAD - v. - IMPERIAL OIL LIMITED, A PARTNERSHIP OF IMPERIAL OIL
LTD., McCOLL-FRONTENAC PETROLEUM INC.** (N.S.)

CORAM: L'Heureux-Dubé, Bastarache and LeBel JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Labour law - Group termination - Notice - Whether the Applicant's employment with the Respondent was terminated within the meaning of Division IX of the *Canada Labour Code* - Whether the chambers judge committed an error in declining to exercise jurisdiction.

PROCEDURAL HISTORY

June 16, 1998
Supreme Court of Nova Scotia, Trial Division
(Gruchy J.)

Applicant's application for an order requiring Respondent to pay the various employees of its East Coast Marine division 16 weeks pay in lieu of the notice required by Division IX of the *Canada Labour Code* dismissed

March 1, 1999
Supreme Court of Nova Scotia, Appeal Division
(Glube C.J.N.S., Freeman and Pugsley JJ.A.)

Appeal dismissed

April 30, 1999
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

27349 **ANDRÉ CLAVEAU - c. - RENAULT DURAND ET TRIBUNAL DES PROFESSIONS** (Qué.)

CORAM: Les juges L'Heureux-Dubé, Bastarache et LeBel.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Droit administratif - Législation - Procédure - Preuve - Fardeau de preuve - Contrôle judiciaire - Compétence - Interprétation - Droit à une défense plein et entière - Requête pour précisions - L'appel devant le Tribunal des professions ayant été illégalement formé, la décision rendue par ce tribunal est-elle nulle de nullité absolue et partant, la Cour d'appel du Québec a-t-elle commis un excès de juridiction en rejetant la requête en révision judiciaire de cette décision? -

L'accusation portée contre le demandeur porte-t-elle atteinte à son droit à une défense pleine et entière lorsqu'elle allègue, généralement et sans précision aucune, toutes les ventes de médicaments protégés, sans ordonnances, effectuées à la pharmacie de ce pharmacien pendant une période de vingt-sept mois de sa pratique professionnelle? - La Cour d'appel du Québec a-t-elle commis un excès de juridiction en appréciant la suffisance de la divulgation de la preuve afin de décider si l'accusation contenait suffisamment de détails?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 22 avril 1993 Comité de discipline, Ordre des pharmaciens du Québec (Paule Gauthier, présidente)	Requête pour précisions et en cassation accueillie; le chef d'accusation est cassé; les recours du syndic contre le demandeur sont réservés
Le 16 novembre 1993 Tribunal des professions (Biron, Pothier et Désormeau jj.c.q.)	Requête de l'intimé pour permission d'appeler rejetée
Le 11 novembre 1994 Tribunal des professions (Biron, Désormeau et Lafontaine jj.c.q.)	Appel de l'intimé accueilli; décision cassant le premier chef d'accusation de la plainte renversée
Le 8 juin 1995 Cour supérieure du Québec (Bergeron j.c.s.)	Requête en révision judiciaire du demandeur accueillie
Le 13 avril 1999 Cour d'appel du Québec (Proulx, Rousseau-Houle et Letarte [<i>ad hoc</i>] jj.c.a.)	Appel de l'intimé accueilli
Le 10 juin 1999 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

27413 **FERNAND ÉTHIER - c. - LES ENTREPRISES P.F. ST-LAURENT INC. ET L'ASSOCIATION PROVINCIALE DES CONSTRUCTEURS D'HABITATIONS DU QUÉBEC (APCHQ) INC.**
(Qué.)

CORAM: Les juges L'Heureux-Dubé, Bastarache et LeBel.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Procédure - Procédure civile - Actions - Cour d'appel confirmant le jugement de première instance qui a accueilli des requêtes en irrecevabilité contre l'action en dommages du demandeur.

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 18 mars 1997 Cour supérieure du Québec (Bénard j.c.s.)	Requêtes en irrecevabilité des intimées accueillies; action en dommages du demandeur rejetée
---	--

Le 18 juin 1999
Cour d'appel du Québec
(Michaud j.c.q et Vallerand et Robert jj.c.a.)

Appel rejeté

Le 4 août 1999
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

27774 **JAMES TSIUBRIS v. THE UNITED STATES OF AMERICA** (Ont.)

CORAM: Gonthier, Binnie and Arbour JJ.

The motion for extension of time and the application for leave to appeal are granted.

La demande de prorogation de délai et la demande d'autorisation d'appel sont accordées.

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Criminal law - Extradition - Jurisdiction of extradition judge at the committal stage of extradition proceedings - Sections 7 and 24 of the *Charter*.

PROCEDURAL HISTORY

October 28, 1997
Superior Court of Justice
(Hawkins J.)

Stay of extradition proceedings granted

September 27, 1999
Court of Appeal for Ontario
(Brooke, Krever, and Goudge JJ.A.)

Stay set aside and matter remitted to trial judge

February 21, 2000
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal and motion for extension of time filed

23.2.2000

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the intervener the Attorney General for Ontario factum to February 22, 2000

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer le mémoire du procureur général de l'Ontario au 22 février 2000

Robert Dennis Starr

v. (26514)

Her Majesty the Queen (Crim.)(Man.)

DISMISSED / REJETÉE

23.2.2000

Before / Devant: LE REGISTRAIRE

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer la réponse à la demande d'autorisation

Motion to extend the time in which to serve and file the response to the application for leave

Dorothy Coulombe

c. (27536)

Office municipal d'habitation de Pointe-Claire (Qué.)

GRANTED / ACCORDÉE Délai prorogé au 9 février 2000.

23.2.2000

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the respondent's factum and book of authorities

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer le mémoire et le recueil de jurisprudence et de doctrine de l'intimée

Adele Rosemary Breese (nee Gruenke)

v. (27207)

Her Majesty the Queen (Manitoba), et al. (Crim.)(Man.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to February 21, 2000.

23.2.2000

Before / Devant: GONTHIER J.

Motion for extension of time and leave to intervene

Requête en prorogation de délai et en autorisation d'intervenir

BY/PAR: Alberta Mental Health Board

IN/DANS: Warren Laverne Knoblauch

v. (27238)

Her Majesty the Queen (Crim.)(Alta.)

GRANTED / ACCORDÉE

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

1. The motion for an extension of time and for leave to intervene of the applicant Alberta Mental Health Board is granted, the applicant shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 20 pages in length to be filed no later than March 22, 2000, and to present oral argument not to exceed 15 minutes.

The intervener shall not be entitled to adduce further evidence or otherwise to supplement the record apart from its factum an oral submissions.

Pursuant to Rule 18(6) the intervener shall pay to the appellant and respondent any additional disbursements occasioned to the appellant and respondent by the intervention.

24.2.2000

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the respondent's response

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer la réponse de l'intimée

A.K., et al.

v. (27697)

Her Majesty the Queen (Crim.)(Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to February 14, 2000.

24.2.2000

Before / Devant: MAJOR J.

Motions for extension of time and leave to intervene

Requêtes en prorogation de délai et en autorisation d'intervenir

BY/PAR: Attorney General of Canada,
Attorney General of British
Columbia, Attorney General of
Alberta and Criminal Lawyers'
Association (Ontario)

IN/DANS: Her Majesty the Queen in Right of
Ontario

v. (27084)

974649 Ontario Inc., c.o.b. as
Dunedin Construction (1992) and
Bob Hoy (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉES

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

- 1) The motion for leave to intervene of the applicant Attorney General of Canada is granted, the applicant shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 20 pages in length and to present oral argument not to exceed 15 minutes.
- 2) The motion for leave to intervene of the applicant Attorney General of British Columbia is granted, the applicant shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 20 pages in length and to present oral argument not to exceed 15 minutes.
- 3) The motion for leave to intervene of the applicant Attorney General of Alberta is granted, the applicant shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 20 pages in length and to present oral argument not to exceed 15 minutes.
- 4) The motion for an extension of time and for leave to intervene of the applicant Criminal Lawyers' Association (Ontario) is granted, the applicant shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 20 pages in length and to present oral argument not to exceed 15 minutes.

The interveners shall not be entitled to adduce further evidence or otherwise to supplement the record apart from their factums and oral submissions.

Pursuant to Rule 18(6) the interveners shall pay to the appellant and respondents any additional disbursements occasioned to the appellant and respondents by the intervention.

25.2.2000

Before / Devant: MAJOR J.

Motion to strike out

Requête en radiation

Buck Consultants Limited

v. (27707)

Her Majesty the Queen (F.C.A.)

DISMISSED WITH COSTS / REJETÉE AVEC DÉPENS

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

- (1) The application to strike the affidavit of William Lawlor dated January 14, 2000 filed in support of the application for leave and deleting all references to the affidavit in the application for leave is dismissed with costs.
- (2) The question of leave to cross-examine and the question of extension of time are not real at the date of filing.

25.2.2000

Before / Devant: MAJOR J.

Motions for extension of time and leave to intervene

Requêtes en prorogation de délai et en autorisation d'intervenir

BY/PAR: World Wildlife Fund Canada et al.;
Toronto Environmental Alliance, et al.;
Crop Protection Institute of Canada (CPIC)

IN/DANS: Services des espaces verts
Ltée/Chemlawn et al.

v. (26937)

City of Hudson et al. (Qué.)

- 1) The motion for leave to intervene of the applicants World Wildlife Fund Canada, Federation of Canadian Municipalities, and Nature-Action Québec Inc., is granted, the applicants shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 20 pages in length and to present oral argument not to exceed 15 minutes.
 - 2) The motion for leave to intervene of the applicants Toronto Environmental Alliance, Sierra Club of Canada, Canadian Environmental Law Association, Parents' Environmental Network, Healthy Lawns - Healthy People, Pesticide Action Group Kitchener, Working Group On The Health Dangers Of The Urban Use of Pesticides, Environmental Action Barrie, Breast Cancer Prevention Coalition, Vaughan Environmental Action Committee, and Dr. Merryl Hammond is granted, the applicants shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 20 pages but shall not present oral submissions.
 - 3) The motion for an extension of time and for leave to intervene of the applicant Crop Protection Institute of Canada ("CPIC") is denied.
-

The interveners shall not be entitled to adduce further evidence or otherwise to supplement the record apart from their factums and, in the case of World Wildlife Fund Canada, Federation of Canadian Municipalities, and Nature-Action Québec Inc., their oral submissions.

Pursuant to Rule 18(6) the interveners shall pay to the appellants and respondent any additional disbursements occasioned to the appellants and respondent by the interventions.

29.2.2000

Before / Devant: MAJOR J.

Motion to strike out

Requête en radiation

A.R.B.

v. (26918)

Her Majesty the Queen (Crim.)(Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE

The motion to strike portions of the respondent's factum is granted, and paragraphs 27 and 59-65 of the factum are struck out.

The respondent shall be entitled to file an amended factum within two weeks of the issuing of this order.

**NOTICE OF APPEAL FILED SINCE
LAST ISSUE**

**AVIS D'APPEL DÉPOSÉS DEPUIS LA
DERNIÈRE PARUTION**

24.2.2000

Dwayne W. Hynes

v. (27443)

Her Majesty the Queen (Nfld.)

**APPEALS HEARD SINCE LAST ISSUE
AND DISPOSITION**

**APPELS ENTENDUS DEPUIS LA
DERNIÈRE PARUTION ET
RÉSULTAT**

24.2.2000

CORAM: Chief Justice McLachlin and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel (by video) JJ.

Robert Dennis Starr

v. (26514)

Her Majesty the Queen (Crim.)(Man.)

G. Greg Brodsky, Q.C. and Anthony H. Dalmyn, for the appellant.

Gregg Lawlor, for the respondent.

Bernard Laprade and Sylvie Kovacevich, for the intervener the A.G. of Canada.

No one appearing, for the intervener the A.G. of Ontario. (Written submission only)

Alexander Budlovsky and Marian K. Brown, for the intervener the A.G. of British Columbia.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Criminal law - Evidence - Whether the trial judge erred in failing to properly explain "reasonable doubt" - Whether the trial judge erred in allowing Jodie Giesbrecht to testify to out-of-court statements made by the deceased Bo Cook - Whether the trial judge erred in admitting evidence of an out-of-court identification of the Appellant.

Nature de la cause:

Droit criminel - Preuve - Le juge du procès a-t-il commis une erreur en n'expliquant pas comme il se doit le "doute raisonnable"? - Le juge du procès a-t-il commis une erreur en permettant à Jodie Giesbrecht de témoigner relativement à des déclarations extrajudiciaires faites par la victime Bo Cook? - Le juge du procès a-t-il commis une erreur en admettant une preuve d'identification extrajudiciaire de l'appelant?

25.2.2000

CORAM: Chief Justice McLachlin and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Major, Bastarache, Binnie and Arbour JJ.

K.L.W.

v. (26779)

Winnipeg Child and Family Services (Man.)

R. Ian Histed, for the appellant.

Norm Cuddy, Michael Thomson and Myfanwy Bowman, for the respondent.

Dominique A. Jobin et Gilles Laporte, pour l'intervenant le procureur général du Québec.

Shawn Greenberg, for the intervener the A.G. of Manitoba.

George H. Copley, Q.C., for the intervener the A.G. of British Columbia.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

**Motion to adduce new evidence by the appellant is granted. /
Requête de l'appelant visant à produire de nouveaux éléments de preuve est accordée.**

Nature of the case:

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Family - Custody - Whether s. 21(1) of The Child and Family Services Act S.M. 1985-86, c. C80, as amended, is, in whole or in part inconsistent with, or infringes or denies rights guaranteed by, s. 7 of the Canadian Charter of Rights and Freedoms - If yes, whether this infringement can be justified under s.1 - If the answers to the foregoing questions are yes, what relief is the Appellant entitled to pursuant to s. 24(1) - Whether the Court of Appeal erred in refusing the application to adduce new evidence.

Nature de la cause:

Charte canadienne des droits et libertés - Famille - Garde - L'article 21(1) de la Loi sur les services à l'enfant et à la famille, L.M. 1985-86, ch. C80, et modifications, est-il, en totalité ou en partie, incompatible avec l'art. 7 de la Charte canadienne des droits et libertés ou viole-t-il ou nie-t-il les droits garantis par cet article? - Dans l'affirmative, cette violation peut-elle se justifier en vertu de l'article premier? - Si les réponses aux questions qui précèdent sont affirmatives, à quelle réparation l'appelante a-t-elle droit en application de l'art. 24(1)? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en rejetant la demande visant à présenter une nouvelle preuve.

Reasons for judgment are available

Les motifs de jugement sont disponibles

MARCH 2, 2000 / LE 2 MARS 2000

26634 **JAMES INGLES v. THE CORPORATION OF THE CITY OF TORONTO** (Ont.) **2000 SCC 12**

CORAM: L'Heureux-Dubé, Gonthier, McLachlin, Iacobucci, Major, Bastarache and Binnie JJ.

The appeal is allowed, the judgment of the Court of Appeal is set aside and the decision of the trial judge is restored, with costs throughout.

Le pourvoi est accueilli, l'arrêt de la Cour d'appel est annulé et la décision du juge de première instance est rétablie, avec dépens dans toutes les cours.

26786 **CITY OF NANAIMO - v. - RASCAL TRUCKING LTD.** (B.C.) **2000 SCC 13**

CORAM: L'Heureux-Dubé, Gonthier, McLachlin, Major, Bastarache, Binnie and Arbour JJ.

The appeal is allowed with costs throughout, the order of the British Columbia Court of Appeal is set aside and the orders of Maczko J. and Rowan J. below are reinstated, as well as Nanaimo's resolutions dated July 3, 1996 and August 19, 1996.

Le pourvoi est accueilli avec dépens dans toutes les cours, l'ordonnance de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique est annulée, et les ordonnances des juges Maczko et Rowan en première instance sont rétablies, ainsi que les résolutions de Nanaimo datées du 3 juillet 1996 et du 19 août 1996.

26871 **BOARD OF POLICE COMMISSIONERS OF THE CITY OF REGINA v. REGINA POLICE ASSOCIATION INC. and GREG SHOTTON** (Sask.) **2000 SCC 14**

CORAM: L'Heureux-Dubé, Gonthier, McLachlin, Major, Bastarache, Binnie and Arbour JJ.

The appeal is allowed with costs throughout.

Le pourvoi est accueilli avec dépens dans toutes les cours.

James Ingles v. Corporation of the City of Toronto (Ont.)(26634)

Indexed as: Ingles v. Tutkaluk Construction Ltd. / Répertoire: Ingles c. Tutkaluk Construction Ltd.

Neutral citation: 2000 SCC 12. / Référence neutre: 2000 CSC 12.

Judgment rendered March 2, 2000 / Jugement rendu le 2 mars 2000

Present: L'Heureux-Dubé, Gonthier, McLachlin, Iacobucci, Major, Bastarache and Binnie JJ.

Negligence -- Duty of care -- Municipalities -- Building inspection -- Homeowner engaging contractor to renovate house -- Owner aware that building permit required in order to obtain inspection of work -- Owner accepting contractor's advice to commence construction prior to obtaining building permit -- Construction partially completed when permit obtained -- Building inspectors unable to inspect critical aspect of construction and relying on contractor's assurances that it conformed to building code -- Work proving defective -- Owner paying for extensive repairs and suing municipality for negligent inspection -- Whether municipality owed duty of care to owner in conducting inspection -- Whether owner's conduct absolved municipality of all or part of its liability.

Municipal law -- Building inspection -- Negligence -- Municipal liability -- Duty of care -- Homeowner engaging contractor to renovate house -- Owner aware that building permit required in order to obtain inspection of work -- Owner accepting contractor's advice to commence construction prior to obtaining building permit -- Construction partially completed when permit obtained -- Building inspectors unable to inspect critical aspect of construction and relying on contractor's assurances that it conformed to building code -- Work proving defective -- Owner paying for extensive repairs and suing municipality for negligent inspection -- Whether municipality owed duty of care to owner in conducting inspection -- Whether owner's conduct absolved municipality of all or part of its liability.

The appellant hired a contractor to renovate his basement. This project required the installation of underpinnings under the existing foundation to prevent the walls from cracking and the home from collapsing. Although the contract specified that the contractor would obtain a building permit prior to commencing construction, and the appellant wanted the permit obtained and inspection made, the contractor convinced him that construction should commence before the building permit was obtained. By the time the permit was issued, the underpinnings had been completed, but were concealed by subsequent construction. It was impossible to determine with a visual inspection whether the underpinnings conformed to the building code. Because it was raining the day of the first inspection, the inspector could not dig a hole next to the underpinnings to determine their depth. He relied instead upon the contractor's assurances that the underpinnings were properly constructed, without verifying this information, except for an examination of the concrete. The appellant began to experience flooding in the basement shortly after the construction had been completed. He hired another contractor, who determined that the underpinnings were completely inadequate and failed to meet the standard prescribed in the *Building Code Act*, and who made the repairs. The appellant sued Tutkaluk in contract and the respondent city for negligence. The trial judge allowed the action and, after deducting an amount to reflect the appellant's contributory negligence, held the contractor and the city jointly and severally liable, and apportioned damages of \$49,368.80 between them. The Court of Appeal set aside the decision, holding that by allowing the construction to proceed without a permit, the appellant had removed himself from the class of persons to whom the city owed a duty of care.

Held: The appeal should be allowed.

The *Anns/Kamloops* test should be applied to determine whether a public body owes a duty of care toward individuals. Under the first branch of the test, a *prima facie* duty of care will be established if it can be shown that a relationship of proximity existed between the parties such that it was reasonably foreseeable that carelessness on the part of the public actor would result in injury to the individual. Under the second branch of the test, the court must examine the legislation which governs the public authority to determine whether a private law duty should be imposed in the circumstances. Such legislation includes statutes which confer a power but leave the scale on which it is to be exercised to the discretion of the public authority, so that where the authority elects to perform the authorized act, and does so negligently, there is a duty at the operational level to use due care. Inspection schemes fall within this category of legislation, and in order to subject the local authority to a private law duty of care, it must be determined whether the inspection scheme represents a policy decision reached by the local authority which is exempt from civil liability, or whether that policy has been implemented at the operational level. Once the policy decision is made to inspect, in certain

circumstances, the authority owes a duty of care to all who may be injured by the negligent implementation of that policy. Municipalities are created by statute and have clear responsibility for health and safety. Any policy decision as to whether or not to inspect must accord with this statutory purpose. Once it is determined that an inspection has occurred and that a duty of care is owed by the public actor to all who might be injured by a negligent inspection, a traditional negligence analysis will be applied. To avoid liability, the government agency must exercise the standard of care in its inspection that would be expected of an ordinary, reasonable and prudent person in the circumstances.

The first step in the *Anns/Kamloops* test is met. A *prima facie* duty of care arose by virtue of the sufficient relationship of proximity between the appellant and the city, such that it was foreseeable that a deficient inspection of the construction could result in damage to the property or injury to the owners. Under the second arm of the test, the *Building Code Act* was enacted to ensure the imposition of uniform standards of construction safety. In this case, a policy decision was made to inspect construction even if it had commenced prior to the issuance of a building permit. Once the city chose to implement this decision, and exercised its power to enter upon the premises to inspect the renovations at the appellant's home, it owed a duty of care to all who it is reasonable to conclude might be injured by the negligent exercise of that power.

The Court of Appeal erred in concluding that the appellant, through his own negligence, removed himself from the class of persons to whom a duty of care was owed. The negligent conduct of an owner-builder does not absolve a municipality of its duty to take reasonable care in exercising its power of inspection. A municipality will only be absolved completely of the liability which flows from an inspection which does not meet the standard of reasonable care in rare circumstances, when the conduct of the owner-builder is such as to make it impossible for the inspector to do anything to avoid the danger.

To avoid liability, a municipality must show that its inspectors exercised the standard of care that would be expected of an ordinary, reasonable and prudent inspector in the same circumstances. The measure of what constitutes a reasonable inspection will vary, depending on the facts of each case, including the likelihood of a known or foreseeable harm, the gravity of that harm, and the burden or cost which would be incurred to prevent the injury. Municipalities will not be held to the standard of insurers for the work; nor are they required to discover every latent defect. A reasonable inspection in light of the circumstances is required. The *Building Code Act* delineates that a city can only be held liable for those defects which the municipal inspector could reasonably be expected to have detected and had the power to have remedied. Whether an inspection has met the standard of care is a question of fact, and once it is determined that a trial judge has applied the correct standard, an appeal court can only reverse the finding of whether the standard has been met if it can be established that a palpable or overriding error was made which affected the assessment of the facts. Here, the trial judge concluded that in light of the contractor's failure to apply for the permit until after the underpinnings were put in, his failure to post the permit as required, and his failure to notify the inspector that the underpinnings were being installed, it would have been reasonable to conduct a more thorough inspection. The legislation authorized a more vigilant inspection as was required in the circumstances. By failing to exercise those powers to ensure that the underpinnings were compliant with the Code, the inspector failed to meet the standard of care that would have been expected of a reasonable and prudent inspector in the circumstances, and was therefore negligent.

While it is clear that the appellant was negligent in relying on the contractor's advice that it was appropriate to proceed with construction before the permit was obtained, in order to avail itself of the defence set out in *Rothfield*, the city must show that the appellant's conduct was such as to make him the sole source of his loss. His conduct must amount to a flouting of the inspection scheme. Here, the Court of Appeal erred in concluding that the appellant had flouted the inspection regulations, and in absolving the city of all liability. The concept of "flouting" denotes conduct which extends far beyond mere negligence on the part of the owner-builder.

The apportionment of liability is primarily a matter within the province of the trial judge and appellate courts should not interfere with a trial judge's apportionment unless there is demonstrable error in his appreciation of the facts or applicable legal principles. No such demonstrable error was shown in this case and the trial judge's apportionment of fault should be restored. Further, pre-judgment interest at the rate prescribed by the trial judge is also restored, there being no reason to interfere with his discretion under the *Courts of Justice Act*.

APPEAL from a judgment of the Ontario Court of Appeal (1998), 38 O.R. (3d) 384, 158 D.L.R. (4th) 147, 107 O.A.C. 310, 37 C.L.R. (2d) 192, 46 M.P.L.R. (2d) 1, [1998] O.J. No. 1126 (QL), setting aside a judgment of the Ontario Court, General Division (1994), 18 C.L.R. (2d) 67 and 308, 24 M.P.L.R. (2d) 293 and 308, [1994] O.J. No. 1714 (QL) and [1995] O.J. No. 231 (QL), allowing in part the plaintiff's claim for damages for negligence. Appeal allowed.

Philip Anisman and Barbara J. Murchie, for the appellant.

Diana W. Dimmer and Naomi Brown, for the respondent.

Solicitor for the appellant: Philip Anisman, Toronto.

Solicitor for the respondent: City Solicitor, Toronto.

Présents: Les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier, McLachlin, Iacobucci, Major, Bastarache et Binnie.

Négligence -- Obligation de diligence -- Municipalités -- Inspection du bâtiment -- Entrepreneur engagé par le propriétaire d'une maison afin d'y faire des rénovations -- Propriétaire au fait de la nécessité de se procurer un permis de construction afin d'obtenir l'inspection des travaux -- Acceptation par le propriétaire du conseil de l'entrepreneur de commencer les travaux avant l'obtention du permis -- Travaux partiellement terminés au moment de l'obtention du permis -- Impossibilité pour les inspecteurs en bâtiment d'inspecter un élément essentiel des travaux et acceptation par ceux-ci des assurances données par l'entrepreneur quant à la conformité de cet ouvrage aux exigences du code du bâtiment -- Ouvrage affecté de vices -- Propriétaire tenu de faire effectuer d'importantes réparations -- Action intentée par le propriétaire contre la municipalité pour inspection négligente -- La municipalité était-elle tenue à une obligation de diligence envers le propriétaire dans l'exécution de l'inspection? -- La conduite du propriétaire a-t-elle eu pour effet de décharger la municipalité de tout ou partie de sa responsabilité?

Droit municipal -- Inspection du bâtiment -- Négligence -- Responsabilité des municipalités -- Obligation de diligence -- Entrepreneur engagé par le propriétaire d'une maison afin d'y faire des rénovations -- Propriétaire au fait de la nécessité de se procurer un permis de construction afin d'obtenir l'inspection des travaux -- Acceptation par le propriétaire du conseil de l'entrepreneur de commencer les travaux avant l'obtention du permis -- Travaux partiellement terminés au moment de l'obtention du permis -- Impossibilité pour les inspecteurs en bâtiment d'inspecter un élément essentiel des travaux et acceptation par ceux-ci des assurances données par l'entrepreneur quant à la conformité de cet ouvrage aux exigences du code du bâtiment -- Ouvrage affecté de vices -- Propriétaire tenu de faire effectuer d'importantes réparations -- Action intentée par le propriétaire contre la municipalité pour inspection négligente -- La municipalité était-elle tenue à une obligation de diligence envers le propriétaire dans l'exécution de l'inspection? -- La conduite du propriétaire a-t-elle eu pour effet de décharger la municipalité de tout ou partie de sa responsabilité?

L'appelant a engagé un entrepreneur pour qu'il fasse des rénovations dans le sous-sol de sa maison. Pour réaliser ce projet, il était nécessaire d'installer des étais (par reprise en sous-oeuvre) sous les fondations existantes pour empêcher les murs de se lézarder et la maison de s'écrouler. Le contrat stipulait que l'entrepreneur devait obtenir un permis avant de commencer les travaux de construction, et l'appelant désirait que ce permis soit obtenu et que les travaux soient inspectés. Toutefois, l'entrepreneur l'a convaincu de commencer les travaux sans permis. Lorsque le permis a été délivré, les étais avaient déjà été installés et étaient dissimulés par des travaux effectués ultérieurement. Il était impossible de déterminer visuellement si les étais étaient conformes aux exigences du code du bâtiment. Étant donné qu'il pleuvait le jour de l'inspection, l'inspecteur n'était pas en mesure de creuser le long des étais pour mesurer leur profondeur. Ils s'en est plutôt remis aux assurances de l'entrepreneur que les étais avaient été installés adéquatement, sans vérifier cette affirmation, se contentant d'examiner le ciment. L'appelant a eu des problèmes d'infiltration d'eau dans son sous-sol peu de temps après la fin des travaux. Il a retenu les services d'un autre entrepreneur. Celui-ci a déterminé que les étais qui avaient été installés étaient tout à fait inadéquats et ne respectaient pas les normes prescrites par la *Loi sur le code du bâtiment*, et il a effectué les réparations. L'appelant a poursuivi la ville intimée en négligence et Tutkaluk sur le fondement du contrat. Le juge de première instance a accueilli l'action et, après déduction d'une certaine somme pour tenir compte de la négligence contributive de l'appelant, il a déclaré la ville et l'entrepreneur solidairement responsables et partagé entre

eux la responsabilité à l'égard de la somme de 49 368,80\$ accordée au titre des dommages-intérêts. La Cour d'appel a annulé cette décision, estimant que, en autorisant l'entrepreneur à effectuer les travaux sans le permis requis, l'appelant s'était exclu de la catégorie des personnes visées par l'obligation de diligence de la ville.

Arrêt: Le pourvoi est accueilli.

Le critère *Anns/Kamloops* est celui qui doit être appliqué pour déterminer si une entité publique a une obligation de diligence certains individus. Dans le cadre du premier volet de ce critère, l'existence *prima facie* d'une obligation de diligence est établie s'il peut être démontré qu'il y avait entre les parties un lien à ce point étroit qu'il était raisonnablement prévisible qu'un manque de diligence de l'entité publique causerait préjudice à l'individu concerné. Dans l'application du deuxième volet du critère, le tribunal doit examiner les dispositions législatives régissant l'autorité publique pour déterminer si celle-ci doit être assujettie à une obligation de droit privé dans les circonstances. Constituent de telles lois les lois qui confèrent certains pouvoirs à une autorité locale mais lui laissent le pouvoir discrétionnaire de décider dans quelle mesure ils seront exercés. Ainsi, si l'autorité choisit d'accomplir l'acte qu'elle est autorisée à faire et qu'elle s'en acquitte de façon négligente, elle a alors l'obligation de faire montre de diligence raisonnable dans l'exécution de celui-ci. Les régimes d'inspection relèvent de cette catégorie de lois, et pour déterminer si le régime d'inspection appliqué par une autorité locale donne naissance à une obligation de diligence de droit privé, le tribunal doit se demander si ce régime découle d'une décision de politique générale prise par l'autorité concernée et qui n'engage pas la responsabilité civile de celle-ci, ou s'il procède de la mise en oeuvre d'une telle décision sur le plan opérationnel. L'organisme gouvernemental qui prend la décision de politique générale de procéder à des inspections dans certaines circonstances a alors une obligation de diligence envers tous ceux qui sont susceptibles de subir un préjudice par suite de l'application négligente de cette politique. Les municipalités sont créées par des lois et elles ont des responsabilités claires en matière de santé et de sécurité. Lorsqu'elles arrêtent la décision de politique générale d'inspecter ou non, cette décision doit être compatible avec ces responsabilités prévues par la loi. Lorsque le tribunal juge qu'il y a eu inspection et que l'entité publique a une obligation de diligence envers tous ceux qui pourraient subir un préjudice par suite d'une inspection effectuée négligemment, il procède à l'analyse classique en matière de négligence. Pour éviter d'engager sa responsabilité, l'organisme gouvernemental doit, dans l'exécution de ses inspections, agir de façon aussi diligente que le ferait une personne ordinaire, raisonnable et prudente placée dans la même situation.

Les exigences du premier volet du critère *Anns/Kamloops* ont été satisfaites. Une obligation de diligence *prima facie* a pris naissance du fait qu'il existait entre la ville et l'appelant un lien suffisamment étroit, de telle sorte qu'il était prévisible qu'une inspection déficiente des travaux pourrait entraîner des dommages matériels ou corporels pour les propriétaires de la maison. Suivant le deuxième volet du critère, la *Loi sur le code du bâtiment* a été édictée pour faire en sorte que les municipalités imposent et appliquent des normes uniformes de sécurité en matière de construction. En l'espèce, la ville a pris la décision de politique générale d'inspecter les travaux de construction, même si le permis a été délivré après le début de ceux-ci. Lorsque la ville a décidé de mettre en oeuvre cette décision et qu'elle a exercé son pouvoir de visiter le domicile de l'appelant pour y inspecter les travaux de rénovation s'y déroulant, elle avait dès lors une obligation de diligence envers toutes les personnes dont il était raisonnable de penser qu'elles pourraient subir un préjudice en cas d'exercice négligent de ce pouvoir.

La Cour d'appel a fait erreur en jugeant que, de par sa propre négligence, l'appelant s'était exclu de la catégorie des personnes envers lesquelles la ville avait une obligation de diligence. La conduite négligente du propriétaire constructeur ne libère pas la municipalité de son obligation de faire montre de diligence raisonnable dans l'exercice de son pouvoir d'inspection. Une municipalité qui a effectué une inspection ne respectant pas la norme de diligence raisonnable n'est exonérée de toute responsabilité que dans les cas où la conduite du propriétaire constructeur a été telle qu'elle a empêché l'inspecteur de faire quoi que ce soit pour prévenir le danger.

Pour éviter que sa responsabilité soit engagée, la municipalité doit démontrer que ses inspecteurs ont agi de façon aussi diligente que le ferait un inspecteur ordinaire, raisonnable et prudent placé dans la même situation. Le caractère raisonnable de l'inspection variera selon les faits propres à chaque espèce, y compris suivant la probabilité qu'un préjudice connu ou prévisible survienne, la gravité de ce préjudice et le fardeau ou le coût qu'il faudrait assumer pour le prévenir. Les municipalités ne sont pas tenues à une norme qui ferait d'elles les assureurs des travaux, et elles n'ont pas non plus l'obligation de découvrir tous les vices cachés. Ce qui est requis, c'est une inspection raisonnable eu égard aux

circonstances. Suivant la *Loi sur le code du bâtiment*, la responsabilité de la ville ne peut être retenue qu'à l'égard des vices qu'il aurait été raisonnable qu'un inspecteur municipal découvre et dont il était habilité à ordonner la correction. La question de savoir si une inspection a respecté la norme de diligence requise est une question de fait et, lorsque la cour d'appel estime que le juge de première instance a appliqué la norme appropriée, elle ne peut infirmer les conclusions de celui-ci relativement à la question de savoir si le défendeur s'y est conformée que s'il peut être établi que le juge a commis une erreur manifeste et dominante ayant faussé son appréciation des faits. En l'espèce, le juge de première instance a estimé qu'il aurait été raisonnable de faire une inspection plus approfondie, compte tenu du fait que l'entrepreneur n'avait pas demandé de permis, qu'il n'avait pas affiché le permis comme il était tenu de le faire et qu'il n'avait pas avisé l'inspecteur que les étais avaient été installés. La loi habilitait la tenue de l'inspection plus vigilante requise dans les circonstances. En n'exerçant pas ces pouvoirs afin de s'assurer que les étais étaient conformes aux exigences du Code, l'inspecteur n'a pas appliqué la norme de diligence attendue d'un inspecteur ordinaire, raisonnable et prudent dans les circonstances, et il a par conséquent fait montre de négligence.

Quoiqu'il soit évident que l'appelant s'est montré négligent en se fiant à l'opinion de l'entrepreneur que les travaux de construction pouvaient fort bien être entrepris sans permis, pour que la municipalité puisse invoquer le moyen de défense décrit dans *Rothfield*, elle doit prouver que la conduite de l'appelant a été telle qu'elle l'a rendu seul responsable de sa perte. Sa conduite doit être qualifiée de mépris du régime d'inspection. Dans le présent cas, la Cour d'appel en fait erreur en jugeant que l'appelant avait fait fi des règlements d'inspection, et en dégageant la ville de toute responsabilité. La notion de «mépris» évoque, de la part du propriétaire constructeur, une conduite qui va bien au-delà de la simple négligence.

Le partage de la responsabilité est une question qui relève au premier chef du juge de première instance, et les tribunaux d'appel ne devraient intervenir que si ce dernier a commis une erreur démontrable dans l'appréciation des faits ou des principes juridiques applicables. On n'a fait la preuve d'aucune erreur de cette nature en l'espèce et le partage de la responsabilité déterminé par le juge de première instance devrait être rétabli. Sa décision accordant les intérêts avant jugement est également rétablie, et ce au taux qu'il avait fixé, vu l'absence de raison d'intervenir relativement à l'exercice par ce dernier du pouvoir discrétionnaire que lui confère la *Loi sur les tribunaux judiciaires* à cet égard.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario (1998), 38 O.R. (3d) 384, 158 D.L.R. (4th) 147, 107 O.A.C. 310, 37 C.L.R. (2d) 192, 46 M.P.L.R. (2d) 1, [1998] O.J. No. 1126 (QL), annulant le jugement de la Cour de l'Ontario, division générale (1994), 18 C.L.R. (2d) 67 et 308, 24 M.P.L.R. (2d) 293 et 308, [1994] O.J. No. 1714 (QL) et [1995] O.J. No. 231 (QL), qui avait accueilli en partie l'action en dommages-intérêts pour cause de négligence présentée par le demandeur. Pourvoi accueilli.

Philip Anisman et Barbara J. Murchie, pour l'appelant.

Diana W. Dimmer et Naomi Brown, pour l'intimée.

Procureur de l'appelant: Philip Anisman, Toronto.

Procureur de l'intimée: City Solicitor, Toronto.

City of Nanaimo v. Rascal Trucking Ltd. (B.C.)(26786)

Indexed as: Nanaimo (City) v. Rascal Trucking Ltd. / Répertoire: Nanaimo (Ville) c. Rascal Trucking Ltd.

Neutral citation: 2000 SCC 13. / Référence neutre: 2000 CSC 13.

Judgment rendered March 2, 2000 / Jugement rendu le 2 mars 2000

Present: L'Heureux-Dubé, Gonthier, McLachlin, Major, Bastarache, Binnie and Arbour JJ.

Municipal law -- Powers of municipalities -- Municipal resolutions -- Validity -- Nuisances -- Removal of dangerous erections -- Meaning of phrase "or other matter or thing" -- Whether municipality had jurisdiction under Municipal Act to pass resolutions declaring pile of soil a nuisance and ordering its removal -- Standard of review applicable to municipality's decisions -- Municipal Act, R.S.B.C. 1979, c. 320, s. 936.

Municipal law -- Decisions of municipalities -- Standard of review applicable to municipality's decisions.

The respondent company leased a parcel of land located within the appellant city. The city granted a permit to the company to deposit 15,000 cubic yards of soil on its site to conduct soil processing operations. Neighbouring residents complained about dust and noise emissions and a city inspector recommended that the soil be removed. The city council passed resolutions declaring the pile of soil a nuisance pursuant to s. 936 of the *Municipal Act* and ordered the company and its lessor to remove it. The company and its lessor failed to comply. The city brought a petition for a declaration that it was entitled to access the property and remove the pile of soil. The petition was granted. The company and its lessor unsuccessfully brought a second petition requesting that the resolutions be quashed. The Court of Appeal allowed the company's appeal and quashed both resolutions and both court orders.

Held: The appeal should be allowed.

Section 936 of the *Municipal Act* empowered the city to issue resolutions declaring the company's pile of soil a nuisance and ordering its removal. The process of delineating municipal jurisdiction is an exercise in statutory construction. A statute must be construed purposively in its entire context and in light of the scheme of the Act as a whole with a view to ascertaining the legislature's true intent. The legislature, by including the phrase "or other matter or thing", did not intend to expand the scope of s. 936 to allow municipalities to declare almost anything to be a nuisance. Rather the phrase serves to extend the two classes of nuisance outlined in the section -- that is, constructed or erected things, and watercourses. This interpretation follows from both a purposive interpretation and the application of the *ejusdem generis* limited class rule. A pile of soil falls within the phrase "building, structure or erection of any kind" since it does not materialize on its own, must at least be erected and clearly may be a "hazardous erection" either in the sense of reducing air quality through dust pollution, or by posing a serious risk to curious children.

The "pragmatic and functional" approach used to discern the standard of review applicable to an administrative tribunal can be harmoniously applied to a municipality's adjudicative functions as both bodies are delegates of provincial jurisdiction. The decision in question was clearly adjudicative as it involved an adversarial hearing, the application of substantive rules to individual cases and a significant impact on the rights of the parties. The "pragmatic and functional" approach is a contextual one that must be adapted to the body in question. A consideration of the relevant factors in this case militates against a deferential standard on the question of jurisdiction. Section 936 requires the municipal council to apply principles of statutory interpretation in order to answer the legal question of the scope of its authority. On such questions, municipalities do not possess any greater institutional competence or expertise than the courts. The test on jurisdiction and questions of law is correctness. Further, the nature of municipal government and the extent of municipal expertise do not warrant a heightened degree of deference on review. First, municipalities exercise a plenary set of legislative and executive powers yet do not have an independent constitutional status. They essentially represent delegated government. Second, municipalities are political bodies. Neither experience nor proficiency in municipal law and municipal planning is required to be elected a councillor. Finally, council decisions are more often byproducts of the local political milieu than a considered attempt to follow legal or institutional precedent and are necessarily motivated by political considerations and not by an entirely impartial application of expertise. As a result, the courts may review those jurisdictional questions on a standard of correctness. Here, the city was correct in construing s. 936 as extending to it jurisdiction to issue resolutions declaring the company's pile of soil a nuisance and ordering its removal.

The standard upon which the courts may review *intra vires* municipal decisions must be one of patent unreasonableness. Municipal councils are elected representatives of their community and accountable to their constituents. Municipalities also often balance complex and divergent interests in arriving at decisions in the public interest. These considerations warrant that *intra vires* decisions be reviewed upon a deferential standard. Here, the city's decision to declare the company's pile of soil a nuisance was not patently unreasonable.

APPEAL from a judgment of the British Columbia Court of Appeal (1998), 49 B.C.L.R. (3d) 164, 109 B.C.A.C. 12, 177 W.A.C. 12, 161 D.L.R. (4th) 177, 47 M.P.L.R. (2d) 315, [1998] B.C.J. No. 1545 (QL), allowing the respondent's appeal from two orders permitting the appellant to remove top soil from respondent's property. Appeal allowed.

Guy E. McDannold, for the appellant.

Patrick G. Foy, Q.C., for the respondent.

Solicitors for the appellant: Staples McDannold Stewart, Vancouver.

Solicitors for the respondent: Ladner Downs, Vancouver.

Présents: Les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier, McLachlin, Major, Bastarache, Binnie et Arbour.

Droit municipal -- Pouvoirs des municipalités -- Résolutions municipales -- Validité -- Nuisances -- Enlèvement de constructions dangereuses -- Sens de l'expression «ou toute autre chose» -- La Municipal Act confère-t-elle à la municipalité le pouvoir de voter des résolutions déclarant un tas de terre une nuisance et ordonnant son enlèvement? -- Norme de contrôle applicable aux décisions de la municipalité -- Municipal Act, R.S.B.C. 1979, ch. 320, art. 936.

Droit municipal -- Décisions des municipalités -- Norme de contrôle applicable aux décisions de la municipalité.

La société intimée a loué une parcelle située dans la ville appelante. La ville lui a délivré un permis l'autorisant à déposer sur son emplacement 15 000 verges cubes de terre en vue d'y effectuer des opérations de traitement des sols. Des voisins se sont plaints au sujet de la poussière et du bruit et un inspecteur municipal a recommandé que le tas de terre soit enlevé. Le conseil municipal a voté des résolutions déclarant que le tas de terre constituait une nuisance visée par l'art. 936 de la *Municipal Act*, et ordonné à la société et à son bailleur de l'enlever. La société et son bailleur n'ont pas obtempéré. La ville a déposé une demande de jugement déclaratoire lui reconnaissant le droit d'accès au terrain et d'enlèvement du tas de terre. La Cour a fait droit à sa demande. La société et son bailleur ont été déboutés d'une seconde demande, en annulation des résolutions. La Cour d'appel a accueilli l'appel de la société et annulé les deux résolutions et les deux ordonnances judiciaires.

Arrêt: Le pourvoi est accueilli.

L'article 936 de la *Municipal Act* habilitait la ville à voter des résolutions déclarant que le tas de terre de la société était une nuisance et ordonnant son enlèvement. Pour statuer sur la question de la compétence des municipalités, les tribunaux recourent aux règles d'interprétation des lois. L'interprétation des lois doit être fondée sur l'objet en tenant compte de tout le contexte et de l'esprit de la loi dans son ensemble en vue de cerner l'intention véritable du législateur. En insérant l'expression «ou toute autre chose», le législateur n'avait pas l'intention d'élargir le champ d'application de l'art. 936 de manière à autoriser les municipalités à déclarer que quasiment n'importe quoi constitue une nuisance. L'expression élargit plutôt les deux catégories de nuisances décrites dans l'article, soit les constructions et les cours d'eau. Cette interprétation s'accorde tant avec une interprétation fondée sur l'objet qu'avec la règle *ejusdem generis*. Un tas de terre est visé par l'expression «tout bâtiment ou construction de quelque nature que ce soit» puisqu'il ne se fait pas tout seul, qu'il représente à tout le moins une construction et qu'il peut clairement être une «construction dangereuse» soit du fait qu'il diminue la qualité de l'air par la poussière en suspension, soit du fait qu'il constitue un grave danger pour les enfants curieux.

La démarche «pragmatique et fonctionnelle» utilisée pour déterminer quelle est la norme de contrôle applicable aux tribunaux administratifs peut s'appliquer de façon appropriée aux fonctions juridictionnelles d'une municipalité puisqu'il s'agit dans les deux cas de délégués du gouvernement provincial. Il est clair que la décision en question était de nature juridictionnelle puisqu'elle comportait une audience contradictoire ainsi que l'application de règles de fond à des cas particuliers et qu'elle avait des répercussions importantes sur les droits des parties. La démarche «pragmatique et fonctionnelle» est contextuelle et elle doit être adaptée à l'organisme en question. La prise en compte des facteurs pertinents en l'espèce milite contre l'application du principe de la retenue judiciaire quand il s'agit d'une question de compétence. Le conseil municipal doit, en application de l'art. 936, appliquer des principes d'interprétation des lois pour répondre à la question de droit touchant l'étendue de son pouvoir. Sur de telles questions, les municipalités ne sont pas dotées d'une compétence ou d'une expertise institutionnelles plus grandes que celles des tribunaux. Le critère à appliquer quand il s'agit de questions de compétence et de questions de droit est celui de la décision correcte. De plus, la nature du gouvernement municipal et l'étendue de l'expertise de la municipalité ne justifient pas un degré plus élevé de retenue de la part du tribunal d'examen. Premièrement, les municipalités exercent un ensemble complet de pouvoirs législatifs et exécutifs, sans toutefois jouir d'un statut constitutionnel indépendant. Elles constituent essentiellement des gouvernements délégués. Deuxièmement, les municipalités sont des corps politiques. Nul n'est tenu de posséder une expérience ou une compétence en droit municipal et en planification municipale pour être élu conseiller. Enfin, les décisions des conseils sont plus souvent une manifestation du milieu politique local qu'une tentative réfléchie de suivre des précédents juridiques ou institutionnels et sont nécessairement le produit de facteurs politiques et non de l'application entièrement impartiale de l'expertise. Par conséquent, les tribunaux doivent examiner les questions en matière de compétence selon la norme de la décision correcte. En l'espèce, la ville a pris une décision correcte en interprétant l'art. 936 comme lui conférant la compétence pour adopter des résolutions déclarant que le tas de terre de la société était une nuisance et ordonnant son enlèvement.

La norme selon laquelle les tribunaux peuvent examiner les décisions prises par la municipalité dans les limites de sa compétence est celle du caractère manifestement déraisonnable. Les conseils municipaux sont composés de représentants élus de leur collectivité et sont responsables devant leurs commettants. Les municipalités doivent souvent sopeser des intérêts complexes et opposés pour arriver à des décisions conformes à l'intérêt public. Ces considérations justifient que l'on fasse preuve de retenue dans le cadre de l'examen des décisions prises par les municipalités dans les limites de leur compétence. En l'espèce, la décision de la ville de déclarer que le tas de terre de la société était une nuisance n'était pas manifestement déraisonnable.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-britannique (1998), 49 B.C.L.R. (3d) 164, 109 B.C.A.C. 12, 177 W.A.C. 12, 161 D.L.R. (4th) 177, 47 M.P.L.R. (2d) 315, [1998] B.C.J. No. 1545 (QL), qui a accueilli l'appel interjeté par l'intimée contre deux ordonnances permettant à l'appelante d'enlever de la terre du bien-fonds de l'intimée. Pourvoi accueilli.

Guy E. McDannold, pour l'appelante.

Patrick G. Foy, c.r., pour l'intimée.

Procureurs de l'appelante: Staples McDannold Stewart, Vancouver.

Procureurs de l'intimée: Ladner Downs, Vancouver.

Board of Police Commissioners of the City of Regina v. Regina Police Association Inc., et al (Sask.)(26871)

Indexed as: Regina Police Assn. Inc. v. Regina (City) Board of Police Commissioners /

Répertorié: Regina Police Assn. Inc. c. Regina (Ville) Board of Police Commissioners

Neutral citation: 2000 SCC 14. / Référence neutre: 2000 CSC 14.

Judgment rendered March 2, 2000 / Jugement rendu le 2 mars 2000

Present: L'Heureux-Dubé, Gonthier, McLachlin, Major, Bastarache, Binnie and Arbour JJ.

Labour law -- Jurisdiction of arbitrator -- Competing statutory regimes -- Police officer -- Disciplinary matters -- Police officer resigning rather than facing discipline proceedings -- Chief of police refusing to accept officer's withdrawal of resignation -- Union grieving decision under collective agreement and requesting arbitration -- Matters of discipline and dismissal dealt with by adjudicative bodies set up under the Saskatchewan Police Act, 1990 and Regulations -- Whether arbitrator had jurisdiction to hear dispute -- Application of Weber test.

A police officer resigned rather than face disciplinary action. He later withdrew his resignation, but the chief of police refused to accept the withdrawal. The officer's union filed a grievance under the collective agreement and eventually requested arbitration. The arbitrator held that she did not have jurisdiction to decide the dispute since matters of police discipline and dismissal were governed by the Saskatchewan *Police Act, 1990* and Regulations and came within the jurisdiction of the adjudicative bodies created under that legislation. The Court of Queen's Bench dismissed the union's application to quash that decision, but a majority of the Court of Appeal reversed it on appeal.

Held: The appeal should be allowed.

The test set out in *Weber* determines the issue in this case and applies equally when deciding which of two competing statutory regimes should govern a dispute. If the essential character of a dispute arises either explicitly or implicitly from the interpretation, application, administration or violation of a collective agreement, the dispute is within the sole jurisdiction of an arbitrator. To determine whether the dispute in this case arose out of the collective agreement, the nature of the dispute and the ambit of the collective agreement must be considered. Looking at the nature of the dispute, one must determine its essential character, which is based upon the factual context in which it arose, not its legal characterization. The key question is whether, in its factual context, the essential character of the dispute arises either expressly or inferentially from a statutory scheme. In the circumstances of this case, the issue is whether the legislature intended the dispute to be governed by the collective agreement or by *The Police Act, 1990* and Regulations.

Here, the arbitrator had no jurisdiction to decide the dispute. The dispute clearly centred on discipline. The informal resolution of the disciplinary matter did not change its essential character. Looking at the ambit of the collective agreement, it is clear that the dispute between the parties did not arise, either explicitly or inferentially, from the interpretation, application, administration or violation of the collective agreement. The legislature intended *The Police Act, 1990* and Regulations to be a complete code for the resolution of disciplinary matters involving members of the police force. It is public policy that police boards have exclusive responsibility for maintaining an efficient police force, an integral part of which is the ability to discipline members. No discretion exists to select another legal mechanism, like arbitration, to proceed against a police officer on a disciplinary matter. Nor can the collective agreement be interpreted in a way to offend the legislative scheme set out in *The Police Act, 1990* and Regulations. Jurisdictional issues must be decided in a manner consistent with the statutory schemes governing the parties. Even if *The Police Act, 1990* and Regulations do not expressly provide for the disciplinary action taken in this case, the action may still arise inferentially from the disciplinary scheme provided and, under a liberal interpretation of the legislation, the Saskatchewan Police Commission would have jurisdiction to hear the dispute.

APPEAL from a judgment of the Saskatchewan Court of Appeal (1998), 163 D.L.R. (4th) 145, [1999] 2 W.W.R. 1, [1998] S.J. No. 553 (QL), allowing the union's appeal from a judgment of the Court of Queen's Bench, dismissing an application to quash the decision an arbitrator. Appeal allowed.

Neil Robertson, for the appellant.

Merrilee Rasmussen, Q.C., for the respondents the Regina Police Association Inc. and Greg Shotton.

Solicitor for the appellant: The City Solicitor's Office, Regina.

Solicitors for the respondents the Regina Police Association Inc. and Greg Shotton: Wilson Rasmussen, Regina.

Présents: Les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier, McLachlin, Major, Bastarache, Binnie et Arbour

Droit du travail – Compétence d'un arbitre – Régimes législatifs concurrents – Policier – Affaires disciplinaires – Policier ayant démissionné plutôt que de faire l'objet de procédures disciplinaires – Retrait de la démission du policier refusé par le chef de police – Grief déposé par le syndicat conformément à la convention collective et demande d'arbitrage – Questions de discipline et de renvoi relevant des instances décisionnelles créées sous le régime de la Police Act, 1990 de la Saskatchewan et de son règlement d'application – L'arbitre avait-elle compétence pour entendre le litige? -- Application du critère établi dans l'arrêt Weber.

Un policier a démissionné plutôt que de faire l'objet d'une procédure disciplinaire. Il a par la suite retiré sa démission, mais le chef de police a refusé d'accepter le retrait. Le syndicat du policier a déposé un grief en vertu de la convention collective et a, par la suite, sollicité un arbitrage. L'arbitre a conclu qu'elle n'avait pas compétence pour statuer sur le litige puisque les questions de discipline et de renvoi de policiers étaient régies par la Police Act, 1990 de la Saskatchewan et son règlement d'application et relevaient de la compétence des instances décisionnelles créées sous le régime de ces textes législatifs. La Cour du Banc de la Reine a rejeté la demande du syndicat en annulation de cette décision, mais la Cour d'appel à la majorité a infirmé cette décision.

Arrêt: Le pourvoi est accueilli.

Le critère établi dans l'arrêt *Weber* est déterminant quant à la question en l'espèce et s'applique également quand il faut déterminer lequel de deux régimes législatifs concurrents devrait régir le litige. Si l'essence du litige découle expressément ou implicitement de l'interprétation, de l'application, de l'administration ou de l'inexécution de la convention collective, l'arbitre a compétence exclusive pour statuer sur le litige. Pour déterminer si le litige en l'espèce résulte de la convention collective, il faut tenir compte de la nature du litige et du champ d'application de la convention collective. L'examen de la nature du litige vise à en déterminer l'essence; cette détermination s'effectue compte tenu non pas de la qualification du litige sur le plan juridique, mais du contexte factuel dans lequel il est né. La question clé est de savoir si l'essence du litige, dans son contexte factuel, est expressément ou implicitement visée par un régime législatif. Dans les circonstances de l'espèce, il faut se demander si le législateur a voulu que le litige soit régi par la convention collective ou par *The Police Act, 1990* et le Règlement.

En l'espèce, l'arbitre n'avait pas compétence pour juger le litige, qui portait clairement sur la discipline. Le règlement informel de ce litige disciplinaire n'en a pas modifié l'essence. Un examen du champ d'application de la convention collective montre clairement que le litige opposant les parties ne découlait pas, expressément ou implicitement, de l'interprétation, de l'application, de l'administration ou de l'inexécution de la convention collective. Le législateur voulait que *The Police Act, 1990* et le Règlement constituent un code complet pour le règlement des affaires disciplinaires mettant en cause des membres du corps policier. Il s'agit d'une politique gouvernementale selon laquelle les commissions de police détiennent la responsabilité exclusive du maintien d'un corps de police efficace, et le pouvoir d'imposer des mesures disciplinaires aux membres fait partie intégrante de cette responsabilité. Il n'existe aucun pouvoir discrétionnaire de choisir un autre mécanisme juridique, tel que l'arbitrage, pour poursuivre un policier relativement à une question de discipline. Par ailleurs, la convention collective ne peut pas être interprétée d'une manière qui porte atteinte au régime législatif établi dans *The Police Act, 1990* et le Règlement. Les questions de compétence doivent être tranchées d'une manière qui soit conforme au régime législatif régissant les parties. Même si *The Police Act, 1990* et le Règlement ne prévoient pas expressément la mesure disciplinaire qui a été prise en l'espèce, celle-ci peut néanmoins relever implicitement du régime disciplinaire qui a été prévu, et, conformément à une interprétation libérale de la loi, la Saskatchewan Police Commission aurait compétence pour entendre le litige.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de la Saskatchewan, (1998), 163 D.L.R. (4th) 145, [1999] 2 W.W.R. 1, [1998] S.J. No. 553 (QL), qui a accueilli l'appel interjeté par le syndicat contre un jugement de la Cour du Banc de la Reine qui avait rejeté une demande en annulation de la décision d'un arbitre. Pourvoi accueilli.

Neil Robertson, pour l'appelant.

Merrilee Rasmussen, c.r., pour les intimés la Regina Police Association Inc. et Greg Shotton.

Procureur de l'appelant: The City Solicitor's Office, Regina.

Procureurs des intimés la Regina Police Association Inc. et Greg Shotton: Wilson Rasmussen, Regina.

WEEKLY AGENDA

ORDRE DU JOUR DE LA SEMAINE

AGENDA for the weeks beginning March 13 and March 20, 2000.
ORDRE DU JOUR pour les semaines commençant les 13 et 20 mars 2000.

The Court will not be sitting during the week beginning March 6, 2000
La Cour ne siègera pas durant la semaine commençant le 6 mars 2000.

<u>Date of Hearing/ Date d'audition</u>	<u>Case Number and Name/ Numéro et nom de la cause</u>
2000/03/13	Motions - Requêtes
2000/03/14	Her Majesty the Queen v. D.D. (Ont.) (Criminal) (By Leave)(27013)
2000/03/16	Little Sisters Book and Art Emporium, et al. v. Minister of Justice, et al. (B.C.) (Civil) (By Leave) (26858)
2000/03/20	Advance Cutting & Coring Ltd, et al v. Her Majesty the Queen (Que.) (Civil) (By Leave) (26664)
2000/03/21	Public School Boards' Association of Alberta, et al. v. Attorney General of Alberta, et al. (Alta.) (Civil) (By Leave) (26701)
2000/03/23	Sa Majesté la Reine c. Renaud Lévesque (Qué.) (Criminelle) (Autorisation) (26939)
2000/03/24	Howard Shulman v. United States of America (Ont.) (Criminal) (By Leave) (26912)
2000/03/24	Paul Yick Wai Kwok, et al. v. United States of America, et al. (Ont.) (Criminal) (By Leave) (26919)
2000/03/24	Harry Cobb and Allen Grossman v. The United States of America (Ont.)(Crim.)(By Leave) (27610)
2000/03/24	James Tsioubris v. The United States of America (Ont.)(Crim.)(By Leave) (27774)

NOTE:

This agenda is subject to change. Hearing dates should be confirmed with Registry staff at (613) 996-8666.

Cet ordre du jour est sujet à modification. Les dates d'audience devraient être confirmées auprès du personnel du greffe au (613) 996-8666.

27013 *Her Majesty The Queen v. D. D.*

Criminal Law - Evidence - Expert opinions - Psychologist's testimony admitted at trial to explain why complainant of tender years had delayed disclosure of sexual abuse for two to three years - Whether it is open to a trial judge in his or her discretion to permit the Crown to call an expert psychologist to establish that this delay is of no assistance in assessing whether the allegation of sexual abuse is true, particularly where the defence intends to argue that "common sense" shows that this delay in disclosure indicates that the allegation is false.

On January 26, 1996, the Respondent was charged with sexual assault and invitation to sexual touching. Trial proceeded before a jury. The complainant was 10 years old at the time of trial. She testified to some four to ten sexual encounters with the Respondent. At the time of the encounters, the Respondent was involved in a relationship with the complainant's mother. An issue arose respecting the nature of the complainant's disclosure. Disclosure had occurred more than two years after the last incident and during a story telling session with a school friend. The friend had repeated the disclosure to a teacher who had referred the matter to the principal who had referred the matter to the Childrens' Aid Society. The complainant at first had stated she was unable to remember any sexual touching but later had stated she recalled incidents involving the accused. The Respondent denied the allegations in their entirety. The complainant testified at trial that she had not disclosed the incidents to her mother for fear that she would have been grounded.

At trial, Dr. Peter Marshall, a psychologist, was qualified as an expert in child sexual abuse and the manner in which children disclose sexual abuse. He did not interview the complainant and his testimony at trial was limited to generalities. He had significant experience working with abused children. He was familiar with literature on disclosure of child sexual abuse, suggestibility in interviewing, and children's memory. He did not investigate allegations of abuse, had never published in this area and did not follow research in these areas as closely as others.

Dr. Marshall testified that most people, including children and adults, tell or decline to tell certain things to some people but not others due to a variety of factors, including whether the subject matter is uninteresting, embarrassing or hurtful. He testified that these general principles apply to children who are sexually abused. Dr. Marshall testified that the length of time it takes a child to disclose in no way correlates to or assists in determining the truth of disclosed information. Dr. Marshall, presented with a hypothetical situation parallelling the events testified to by the complainant, testified that such a situation is equally consistent either with abuse having taken place or with abuse having not taken place..

The Respondent was convicted by the jury of sexual assault and of invitation to sexual touching. The conviction for invitation to sexual touching was stayed. The Respondent appealed. The Court of Appeal allowed the appeal, set aside the conviction and ordered a new trial. The Court of Appeal directed, without making a formal order, that at the new trial, the Crown may not call Dr. Marshall.

Origin of the case:	Ontario
File No.:	27013
Judgment of the Court of Appeal:	October 7, 1998
Counsel:	M. David Lepofski for the Appellant P. Andras Schreck for the Respondent

27013 *Sa Majesté la Reine c. D. D.*

Droit criminel - Preuve - Opinions d'expert - Témoignage d'un psychologue admis au procès pour expliquer pourquoi la plaignante en bas âge avait mis de deux à trois ans avant de divulguer l'abus sexuel - Le juge du procès a-t-il le pouvoir discrétionnaire de permettre au ministère public de citer un psychologue comme témoin expert pour établir que ce retard n'est d'aucune aide quand il s'agit de déterminer si l'allégation d'abus sexuel est vraie, particulièrement lorsque la défense a l'intention d'alléguer que « le bon sens » montre que ce retard à divulguer est une indication que l'allégation est fautive?

Le 26 janvier 1996, l'intimé a été accusé d'agression sexuelle et d'incitation à des contacts sexuels. Le procès a eu lieu devant jury. La plaignante avait 10 ans à l'époque du procès. Elle a témoigné qu'il y avait eu de quatre à dix incidents de nature sexuelle avec l'intimé. À l'époque des incidents, l'intimé entretenait une relation avec la mère de la plaignante. Une question a été soulevée concernant la nature de la divulgation de la plaignante. La divulgation a été faite plus de deux ans après le dernier incident, à l'occasion d'une confidence faite à une amie d'école. L'amie a répété la divulgation à un enseignant qui a mentionné l'affaire au directeur qui l'a soumise à la société d'aide à l'enfance. La plaignante a d'abord dit qu'elle était incapable de se rappeler quelque contact sexuel que ce soit, mais a plus tard dit se rappeler d'incidents impliquant l'accusé. L'intimé a nié la totalité des allégations. La plaignante a témoigné au procès qu'elle n'avait pas divulgué les incidents à sa mère de crainte de ne plus être autorisée à sortir.

Au procès, le D^r Peter Marshall, psychologue, a été reconnu comme expert en ce qui concerne la violence faite aux enfants et la manière dont les enfants divulguent les abus sexuels. Il n'a pas eu d'entrevue avec la plaignante et son témoignage au procès s'est limité à des généralités. Il avait une expérience de travail importante auprès d'enfants victimes d'abus. Il connaissait bien la documentation sur la divulgation d'abus sexuels contre les enfants, la suggestibilité au cours des entrevues et la mémoire chez les enfants. Il n'avait pas enquêté sur des allégations d'abus, n'avait jamais publié d'articles dans ce domaine et ne suivait pas les recherches effectuées dans ce domaine de façon aussi soutenue que dans d'autres domaines.

Le D^r Marshall a témoigné que la plupart des gens, enfants et adultes, racontent ou refusent de raconter certaines choses à certaines personnes, mais non à d'autres à cause d'une variété de facteurs, entre autres le peu d'intérêt, l'embarras ou le malaise que entourent le sujet. Il a témoigné que ces principes généraux s'appliquent aux enfants victimes d'abus sexuels. Le D^r Marshall a témoigné que le temps que met un enfant à divulguer un événement n'a pas de rapport avec la véracité du contenu de la divulgation et n'est d'aucune aide pour déterminer la véracité. Le D^r Marshall a présenté une situation hypothétique en parallèle avec les événements rapportés par la plaignante, et, selon lui, une telle situation est tout aussi compatible avec l'existence ou la non-existence des événements rapportés.

Le jury a reconnu l'intimé coupable d'agression sexuelle et d'incitation à des contacts sexuels. La déclaration de culpabilité d'incitation à des contacts sexuels a été suspendue. La Cour d'appel a accueilli l'appel de l'intimé, a annulé la déclaration de culpabilité et ordonné la tenue d'un nouveau procès. La Cour d'appel a donné comme directive, sans en faire une ordonnance formelle, qu'au nouveau procès, le ministère public ne puisse pas citer le D^r Marshall comme témoin.

Origine:	Ontario
N° du greffe:	27013
Arrêt de la Cour d'appel:	Le 7 octobre 1998
Avocats:	M. David Lepofski pour l'appelante P. Andras Schreck pour l'intimé

26858 *Little Sisters Book and Art Emporium et al v. Minister of Justice et al*

Charter of Rights and Freedoms - Civil rights - Administrative Law - Whether ss. 58 and 71 of the *Customs Act*, R.S.C. 1985, c. 1 (2nd Supp.), and s. 114 and Code 9956(a) of Schedule VII of the *Customs Tariff*, R.S.C. 1985, c. 41 (3rd Supp.) (now s. 136(1) and tariff item 9899.00.00 of the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the *Customs Tariff*, S.C. 1997, c. 36), in whole or in part, insofar as they authorize customs officials to detain and prohibit material deemed to be obscene, or in their application to either textual or gay and lesbian material or both, infringe s. 2(b) and/or s. 15(1) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* - If so, are these infringements justified under s. 1.

The principal business of the Appellant, Little Sisters Bookstore and Art Emporium, is the sale of literature to gays and lesbians. The second Appellant, British Columbia Civil Liberties Association, is a society for “the promotion, sustainment and extension of civil liberties and human rights.” The final Appellants are the directors and controlling shareholders of Little Sisters.

The primary suppliers of the products sold by Little Sisters are publishers located in the United States and accordingly a large proportion of its stock is subjected to the examination of Canada Customs. Customs is empowered to detain, examine and prohibit goods sought to be imported in order to prevent the importation of obscene materials. A Customs officer’s classification of an item as “obscene” can be subject to a re-determination upon request, and an even further re-determination of the re-determination upon request. Since Little Sisters opened for business in 1983, it has had considerable interaction with Canada Customs due to the frequent delay of shipments destined for its store, and the subsequent prohibition of some of the delayed items.

Little Sisters identified 261 items that have been detained between 1984 and 1994, 77 of them on more than one occasion. Items sought to be imported by Little Sisters and subsequently delayed or prohibited included both items that were previously ruled admissible when imported by Little Sisters, and items that other importers have successfully imported. Many items that have been prohibited when Little Sisters attempted to import them could be found in the Vancouver Public Library.

Little Sisters’ experience with the Customs regime led the Appellants to challenge the constitutionality of ss. 58 and 71 of the *Customs Act*, and s. 114 and Code 9956(a) of Schedule VII of the *Customs Tariff*, as violating ss. 2(b) and 15(1) of the *Charter of Rights and Freedoms*. The Appellants were partly successful and a declaration was ordered that the Customs regime had violated their s. 2(b) and s. 15(1) *Charter* rights from time to time. Smith J. declined to find that the legislation was unconstitutional. On appeal to the Court of Appeal for British Columbia, a majority of the Court affirmed Smith J.’s conclusions.

Origin of the case:	British Columbia
File No.:	26858
Judgment of the Court of Appeal:	June 24, 1998
Counsel:	Joseph J. Arvay Q.C. for the Appellant Judith Bowers Q.C. for the Respondents Minister of Justice George H. Copley Q.C. for the Respondent A.G. of B.C.

26858 *Little Sisters Book and Art Emporium et al c. Le ministre de la Justice et al*

Charte canadienne des droits et libertés - Libertés publiques - Droit administratif - Les art. 58 et 71 de la *Loi sur les douanes*, L.R.C. (1985), ch. 1 (2^e suppl.), et l'art. 114 et le code 9956a) de l'annexe VII du *Tarif des douanes*, L.R.C. (1985), ch. 41 (3^e suppl.) (maintenant l'art. 136(1) et le numéro tarifaire 9899.00.00 de la Liste des dispositions tarifaires contenue dans l'annexe au *Tarif des douanes*, L.C. 1997, ch. 36), dans la mesure où ils autorisent les agents des douanes à retenir et prohiber du matériel réputé obscène, ou dans leur application soit à du matériel imprimé soit à du matériel homosexuel, ou au deux, violent-ils, en totalité ou en partie, l'art. 2b) ou l'art. 15(1), ou les deux, de la *Charte canadienne des droits et libertés*? - Dans l'affirmative, ces violations peuvent-elles être justifiées en vertu de l'article premier?

L'entreprise principale de l'appelante Little Sisters Bookstore and Art Emporium consiste à vendre du matériel imprimé à des gais et lesbiennes. La deuxième appelante, British Columbia Civil Liberties Association, est une société qui se consacre [TRADUCTION] «à la promotion, au soutien et à l'expansion des libertés civiles et des droits de la personne». Les autres appelants sont les administrateurs et actionnaires dominants de Little Sisters.

Les fournisseurs principaux des produits vendus par Little Sisters sont des éditeurs situés aux États-Unis et, par conséquent, une grande partie de son stock est assujettie à l'examen de Douanes Canada. Douanes Canada a le pouvoir de retenir, d'examiner et de prohiber des marchandises que l'on cherche à importer, de façon à empêcher l'importation de matériel obscène. La classification d'un article comme «obscène» par un agent des douanes peut faire l'objet d'une révision sur demande, et même d'une nouvelle révision sur demande. Depuis que Little Sisters est entrée en affaires en 1983, elle a eu beaucoup de communications avec Douanes Canada à cause des fréquents retards dans les envois destinés à son magasin et des prohibitions subséquentes de certains des articles retenus.

Little Sisters a identifié 261 articles qui ont été retenus entre 1984 et 1994, dont 77 à plus d'une occasion. Parmi les articles que Little Sisters cherchait à importer qui ont été par la suite retenus ou prohibés, il y a à la fois des articles déjà déclarés admissibles lors d'importations antérieures par Little Sisters, et des articles que d'autres importateurs ont réussi à importer. Plusieurs des articles qui ont été prohibés lorsque Little Sisters a cherché à les importer pouvaient être trouvés dans la bibliothèque publique de Vancouver.

L'expérience de Little Sisters avec Douanes Canada a amené les appelants à contester la constitutionnalité des art. 58 et 71 de la *Loi sur les douanes* ainsi que de l'art. 114 et du code 9956a) de l'annexe VII du *Tarif des douanes* pour le motif qu'ils violent les art. 2b) et 15(1) de la *Charte canadienne des droits et libertés*. Les appelants ont eu partiellement gain de cause et ont obtenu un jugement déclarant que le régime mis en place par Douanes Canada avait violé à l'occasion les droits que leur reconnaissent les art. 2b) et 15(1) de la *Charte*. Le juge Smith a refusé de conclure que les dispositions législatives étaient inconstitutionnelles. En appel, la Cour d'appel de la Colombie-Britannique à la majorité a confirmé les conclusions du juge Smith.

Origine:	Colombie-Britannique
N° du greffe:	26858
Arrêt de la Cour d'appel:	Le 24 juin 1998
Avocats:	Joseph J. Arvay, c.r., pour les appelants Judith Bowers, c.r., pour le ministre de la Justice intimé George H. Copley, c.r., pour le P.G. de la C.-B. intimé

26664 *Advance Cutting & Coring Ltd. et al. v. Her Majesty the Queen*

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Labour law - Labour relations - Statutes - Interpretation - Construction industry - Obligation to belong to an association of employees - Freedom of non-association - Sections 28-40, 85.5 85.6, 119.1(1) and 120 of *an Act respecting labour relations, vocational training and manpower management in the construction industry*, R.S.Q., c. R-20, as well as section 23 of the *Regulation respecting the election of a representative association by the employees of the construction industry* violate section 2(d) of the *Canadian Charter* - Challenge dismissed at the Court of Quebec and the Superior Court - Appellant's motion for leave to appeal dismissed by the Court of Appeal.

The Appellant, as well as several other employees and contractors, were charged with breaching several provisions of *an Act respecting labour relations, vocational training and manpower management in the construction industry*, R.S.Q., c. R-20 (hereafter the *Act*). The Appellant, as an employer, is charged with having hired the services of or assigned to construction work an employee who was not the holder of the required competency certificate or the recipient of an exemption (s. 119.1(3) of the *Act*).

In all of these cases, the definitional elements of the offences were admitted. However, the accused claim that sections 28, 30, 32, 39, 119.1(1) and 120 of the *Act* are unlawful because they violate section 2(d) of the *Canadian Charter*.

Bonin J. of the Court of Quebec dismissed the constitutional argument. Before Trudel J. of the Superior Court, the accused argued that the Quebec legislator was using sections 28 *et seq.* of the *Act* to require them to be unionized in order to find employment in the construction industry. Based on section 2(d) of the *Canadian Charter*, they argued that the *Charter* includes the right of non-association. They added that in the instant case, foreign law must be used to interpret the *Charter* and to strike down all of the provisions of the *Act* which support closed shops and which limit the right to individual freedom. Finally, they added that these sections of the *Act* can no longer be justified in a free and democratic society.

The Attorney General stated that the impugned provisions do not infringe the freedom of association guaranteed in the *Charter*. If that were the case, the infringement would be justified in a free and democratic society. The Attorney General also raised two other preliminary arguments: the lack of nexus between these offences and the constitutional argument raised and the related principle of judicial deference. Trudel J. dismissed the appeal of the accused.

The Quebec Court of Appeal dismissed the motion for leave to appeal by the Appellant, one of the accused at first instance. The Appellant appeals by leave of the Court.

Origin of the case:	Quebec
File No.:	26664
Judgment of the Court of Appeal:	March 31, 1998
Counsel:	Julius H. Grey for the Appellant Martin Lamontagne for the Respondent

26664 *Advance Cutting & Coring Ltd. et al. c. Sa Majesté la Reine*

Charte canadienne des droits et libertés - Droit du travail - Relations de travail - Législation - Interprétation - Industrie de la construction - Obligation d'appartenir à une association d'employés - Liberté de non-association - Les articles 28-40, 85.5, 85.6, 119.1(1) et 120 de la *Loi sur les relations de travail, la formation professionnelle et la gestion de la main-d'oeuvre dans l'industrie de la construction*, L.R.Q., chap. R- 20, de même que l'article 23 du *Règlement sur le choix d'une association représentative par les salariés de l'industrie de la construction*, portent-ils atteinte à l'alinéa 2d) de la *Charte canadienne* - Contestation rejetée en Cour du Québec et en Cour supérieure - Requête du demandeur pour permission d'appel rejetée par la Cour d'appel.

L'appelante, ainsi que plusieurs autres salariés et entrepreneurs, sont accusés d'avoir contrevenu à diverses dispositions de la *Loi sur les relations de travail, la formation professionnelle et la gestion de la main-d'oeuvre dans l'industrie de la construction*, L.R.Q., chap. R- 20 (ci-après la "*Loi*"). L'appelante, comme employeur, est accusée d'avoir utilisé les services d'un salarié ou de l'avoir affecté à des travaux de construction sans qu'il soit titulaire du certificat de compétence requis ou d'une exemption (art. 119.1(3) de la *Loi*).

Dans tous les dossiers, les faits constitutifs des infractions sont admis. Les accusés soulèvent cependant l'invalidité des articles 28, 30, 32, 39, 119.1(1) et 120 de la *Loi* parce qu'ils porteraient atteinte à l'alinéa 2d) de la *Charte canadienne*.

Le juge Bonin de la Cour du Québec rejette l'argument constitutionnel. Devant le juge Trudel de la Cour supérieure, les accusés reprochent au législateur québécois, par le truchement des articles 28 et suivants de la *Loi*, de leur imposer le syndicalisme pour avoir un emploi dans le secteur de la construction. S'appuyant sur l'alinéa 2d) de la *Charte canadienne*, ils soutiennent que la *Charte* comprend le droit de ne pas s'associer. Ils ajoutent que le droit étranger doit servir, en l'espèce, à interpréter la *Charte* et à écarter toutes dispositions de la *Loi* favorisant les ateliers fermés et défavorisant le droit à la liberté individuelle. Enfin, ils ajoutent que les dispositions précitées de la *Loi* ne peuvent plus se justifier dans le cadre d'une société libre et démocratique.

Le procureur général affirme que les dispositions contestées ne portent aucunement atteinte à la liberté d'association garantie par la *Charte*. Si tel était le cas, cette atteinte serait justifiée dans le cadre d'une société libre et démocratique. Le procureur général soulève en outre deux moyens préliminaires: l'absence de lien entre les infractions reprochées et l'argument constitutionnel plaidé, et le principe de la retenue judiciaire qui en découle. Le juge Trudel rejette l'appel des accusés.

La Cour d'appel du Québec rejette la requête pour permission d'appel de l'appelante, l'une des accusées en première instance. L'appelante en appelle maintenant sur permission de cette Cour.

Origine:	Québec
N° du greffe:	26664
Arrêt de la Cour d'appel:	Le 31 mars 1998
Avocats:	Me Julius H. Grey pour l'appelante Me Martin Lamontagne pour l'intimée

26701 *The Public School Boards' Association of Alberta et al v. The Attorney General*

Constitutional Law - Schools - Whether the Constitution of Canada impliedly or by convention guarantees the reasonable autonomy of school boards - Whether the *School Act*, S.A. 1988, c. S-3.1, as amended, violates the Constitution of Canada - Whether public schools have been denied a right enjoyed by separate schools to opt out of a provincial system of school funding in violation of a constitutional guarantee of "mirror" equality between public and separate schools - Whether Court of Appeal erred in concluding that s.17(1) of the *Alberta Act* does not provide for "mirror equality" between public and separate school boards - Whether Court of Appeal erred in concluding that the *School Act*, S.A. 1988, c. S-3.1, as amended, is not discriminatory within the meaning of s. 17(2) of the *Alberta Act*.

In May 1994, the Legislature of Alberta amended the *School Act*, S.A. 1988, c. S-3.1, by passing the *School Amendment Act, 1994*, S.A. 1994, c. 29 and the *Government Organization Act*, S.A. 1994, c. G-8.5. The amendments centralize control of education, compel boards to meet Ministerial standards, increase the Minister's control over school boards' senior staff, and create a new scheme for funding school boards. The objective of the funding amendments is to remove previously existing fiscal inequity and disparity within the school system that was caused by variances in individual school boards' requisition mill rates.

Public school boards can no longer retain money raised through direct taxation. All revenues from property assessments are pooled into the Alberta School Foundation Fund and then distributed to school boards in "per student" allotments such that each board receives an amount determined by multiplying the "per student" allotment by the number of students enrolled within that school board's jurisdiction. Separate boards may opt to continue requisitioning taxes directly from ratepayers, however, under section 159.1(4) of the *School Act*, they may not retain more or less revenue per student than the per student allotment distributed from the Fund.

Two groups of individuals, school boards, boards of trustees, trustees' associations and school board associations formed and commenced actions challenging the amendments. The Court of Queen's Bench of Alberta heard both actions together and rendered one judgment. It held that local government institutions, including school boards, do not have a constitutional right to reasonable autonomy. It held that the impugned legislation did not contravene s. 17(2) of the *Alberta Act*, S.C. 1905, c. 3 but did contravene a guarantee of mirror equality.

On appeal, the Court of Appeal allowed the cross-appeal by the Government on mirror equality. It dismissed the appeal and cross-appeal brought by the School Boards' Associations.

Origin of the case:	Alberta
File No.:	26701
Judgment of the Court of Appeal:	March 31, 1998
Counsel:	Dale Gibson and Rangi Jeerakathil and Ritu Khullar for the Appellants Public School Board's Association Eric Groody for the Appellants Board of Trustees of Calgary Robert C. Maybank for the Respondent Attorney General James E. Redmond Q.C. and Kevin P. Feehan for the Respondents Alberta Catholic School Trustees'

26701 *The Public School Boards' Association of Alberta et al c. Le procureur général*

Droit constitutionnel - Écoles - La constitution du Canada garantit-elle, implicitement ou par convention, l'autonomie raisonnable des conseils scolaires? - La *School Act*, S.A. 1988, ch. S-3.1, et modifications, viole-t-elle la constitution du Canada? - A-t-on nié aux écoles publiques le droit dont bénéficient les écoles séparées de se retirer d'un système provincial de financement scolaire en violation d'une garantie constitutionnelle d'égalité « parallèle » entre les écoles publiques et les écoles séparées? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en concluant que l'art. 17(1) de la *Loi sur l'Alberta* ne prévoit pas l'« égalité parallèle » entre les conseils scolaires publics et séparés? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en concluant que la *School Act*, S.A. 1988, ch. S-3.1, et modifications, n'est pas discriminatoire au sens de l'art. 17(2) de la *Loi sur l'Alberta*?

En mai 1994, l'assemblée législative de l'Alberta a modifié la *School Act*, S.A. 1988, ch. S-3.1, en adoptant la *School Amendment Act, 1994*, S.A. 1994, ch. 29, et la *Government Organization Act*, S.A. 1994, ch. G-8.5. Les modifications centralisent le contrôle de l'éducation, forcent les conseils à respecter des normes ministérielles, accroissent le contrôle du ministre sur les cadres supérieurs des conseils scolaires et créent un nouveau régime de financement des conseils scolaires. Les modifications apportées au financement ont pour objectif de faire disparaître l'inégalité et la disparité fiscales qui existaient au sein du système scolaire et qui résultaient des différences dans les taux par mille des prélèvements effectués par les conseils scolaires individuels.

Les conseils scolaires publics ne peuvent plus conserver les sommes obtenues par la taxation directe. Tous les revenus provenant des évaluations de biens sont réunis dans l'Alberta School Foundation Fund (le Fonds) puis distribués aux conseils scolaires en portions « par élève », de sorte que chaque conseil reçoit un montant obtenu par la multiplication de la portion « par élève » par le nombre d'élèves inscrits dans ce conseil scolaire. Les conseils d'écoles séparées peuvent choisir de continuer de prélever des taxes directement des contribuables; cependant, en vertu du par. 159.1(4) de la *School Act*, ils ne peuvent conserver plus ou moins de revenu par élève que la portion par élève distribuée par le Fonds.

Deux groupes d'individus, de conseils scolaires, de conseils d'administration, d'associations d'administrateurs et d'associations de conseils scolaires se sont formés et ont intenté des actions contestant les modifications. La Cour du Banc de la Reine de l'Alberta a entendu les deux actions ensemble et rendu un seul jugement. Elle a conclu que les institutions gouvernementales locales, y compris les conseils scolaires, ne sont pas titulaires d'un droit constitutionnel à l'autonomie raisonnable. Elle a conclu que la loi contestée ne violait pas le par. 17(2) de la *Loi sur l'Alberta*, S.C. 1905, ch. 3, mais violait une garantie d'égalité parallèle.

La Cour d'appel a accueilli l'appel incident formé par le gouvernement sur l'égalité parallèle. Elle a rejeté l'appel et l'appel incident interjetés par les associations de conseils scolaires.

Origine:	Alberta
N° du greffe:	26701
Arrêt de la Cour d'appel:	Le 31 mars 1998
Avocats:	Dale Gibson, Rangji Jeerakathil et Ritu Khullar pour l'appelante Public School Board's Association Eric Groody pour l'appelante Board of Trustees of Calgary Robert C. Maybank pour l'intimé le procureur général James E. Redmon, c.r., et Kevin P. Feehan pour les intimés Alberta Catholic School Trustees

26939 *Her Majesty the Queen v. Renaud Lévesque*

Criminal law - Legislation - Sentencing - Evidence - Interpretation - Fresh evidence - Whether the Court of Appeal erred, based on a misinterpretation of the case law, in holding that a liberal attitude must be adopted where the admissibility of evidence on sentence appeal is a live issue - Whether the Court of Appeal erred in holding that section 687 of the *Criminal Code* dictates a relaxed and generous application in what were clearly adversarial proceedings regarding the admissibility of critical evidence going to sentence - Whether the Court of Appeal usurped the functions of the National Parole Board by basing its decision on the fresh evidence led by the accused - Application of the principles set out by the Supreme Court in *R. v. Gardiner*, [1982] 2 S.C.R. 368.

The Respondent pleaded guilty to a charge of kidnapping and hostage-taking, and to a series of charges in relation to incidents which took place on June 22, 1996, when he broke and entered into a home and unlawfully confined three members of a family, including a child, in order to lay hands on large sums of money he believed held in a safe. On February 19, 1997, he was given concurrent prison sentences on each count, the stiffest sentence being ten years and six months.

The Respondent appealed his sentence to the Court of Appeal, arguing it was disproportionate to those imposed for similar crimes. He brought an application to adduce fresh evidence before the Court. He wanted three post-sentencing expert reports admitted in evidence. The first, dated April 3, 1997, was prepared by psychologist Marc Daigle for the correctional service. The second, dated March 17, 1998, was by psychiatrist Louis Morissette. The third, dated March 31, 1998, was prepared by psychologist Jacques Bigras for the correctional service at the conclusion of a program undertaken during imprisonment. The Crown objected to the admission of the first two reports on the ground that the assessments could have been obtained by the Respondent at the time of sentencing.

The majority of the Court of Appeal allowed the application for leave to appeal and the application to adduce the reports of psychologist Daigle and psychiatrist Morissette. They substituted a sentence of five and one-half years' imprisonment for the previously imposed sentence. Chamberland J.A., dissenting, would not have accepted the reports of the first two experts and would have reduced the sentence to eight years and six months' imprisonment.

Origin of the case:	Quebec
File No.:	26939
Judgment of the Court of Appeal:	September 8, 1998
Counsel:	Henri-Pierre Labrie for the Appellant Pauline Bouchard for the Respondent

26939 *Sa Majesté la Reine c. Renaud Lévesque*

Droit criminel - Législation - Détermination de la peine - Preuve - Interprétation - Nouvelle preuve - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur lorsqu'elle a décidé qu'une attitude libérale devait être adoptée là où l'admissibilité d'une preuve en appel sur sentence est litigieuse, se fondant sur une interprétation erronée de la jurisprudence? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur lorsqu'elle a décidé que le texte de l'article 687 du *Code criminel* dicte une approche souple et généreuse dans ce qui était nettement un débat contradictoire portant sur l'admissibilité d'une preuve déterminante quant à la sentence? - La Cour d'appel s'est-elle indûment substituée à la Commission nationale des libérations conditionnelles en se servant de la preuve nouvelle présentée par l'accusé pour rendre sa décision? - Application des principes énoncés par la Cour suprême dans *R. c. Gardiner*, [1982] 2 R.C.S. 368.

L'intimé a plaidé coupable à une accusation d'enlèvement et prise d'otage, et à une série d'accusations reliées à des événements survenus le 22 juin 1996. Il s'était alors introduit par effraction et avait séquestré trois membres d'une famille, dont un enfant, dans leur propre maison afin de s'emparer de fortes sommes d'argent qu'il croyait gardées dans un coffre-fort. Le 9 février 1997, il a été condamné à des peines de prison applicables à chaque chef d'accusation, la plus sévère étant de dix ans et six mois, à être purgées de façon concurrente.

L'intimé en appelle de sa sentence à la Cour d'appel, soutenant que la peine était disproportionnée par rapport aux peines imposées pour des crimes similaires. Il a présenté une requête pour production de nouvelle preuve devant la Cour. Il voulait faire admettre en preuve trois rapports d'experts, tous postérieurs à la sentence. Un premier était daté du 3 avril 1997 et provenait du psychologue Marc Daigle pour le compte des services correctionnels. Le deuxième avait été préparé par le psychiatre Louis Morrissette et était daté du 17 mars 1998. Le troisième était celui du psychologue Jacques Bigras, daté du 31 mars 1998, et préparé pour le compte des services correctionnels au terme d'un programme entrepris dans le cadre de sa détention. La poursuite s'est opposé à l'admission des deux premiers rapports, au motif que ces évaluations auraient pu être obtenues par l'intimé au moment de la détermination de la peine.

La majorité de la Cour d'appel a accueilli la requête en autorisation d'appel ainsi que la requête pour production en ce qui concernait les rapports du psychologue Daigle et le psychiatre Morrissette. Ils ont substitué une peine de cinq ans et demi d'incarcération à celle précédemment accordée. Le juge Chamberland, minoritaire, n'aurait pas retenu les rapports des deux premiers experts, et aurait diminué la peine à huit ans et six mois de prison.

Origine:	Québec
N° du greffe:	26939
Arrêt de la Cour d'appel:	Le 8 septembre 1998
Avocats:	Me Henri-Pierre Labrie, pour l'appelante Me Pauline Bouchard pour l'intimé

26912 *Howard Shulman v. The United States of America*

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Criminal law - Extradition - Whether the Court of Appeal erred in finding that considerations relating to mobility rights under s. 6(1) of the *Charter* are not engaged at the committal stage of extradition proceedings, and are beyond the jurisdiction of the extradition judge - Whether s. 6(1) considerations are only engaged at the time of the decision of the Minister of Justice to surrender the fugitive - Whether the Court of Appeal erred in finding that considerations relating to s. 7 of the *Charter* are not engaged at the committal stage of extradition proceedings and are beyond the jurisdiction of the extradition judge - Whether s. 7 considerations are only engaged at the time of the decision of the Minister of Justice to surrender the fugitive - Whether the Court of Appeal erred in finding that the extradition judge was correct in denying the Appellant's request for additional disclosure relevant to issues of ss. 6 and 7 of the *Charter* - Whether the Court of Appeal erred in finding that the fact that the alleged co-conspirators were convicted but not sentenced at the time that they provided their affidavit material was not a basis for excluding their affidavit evidence from the extradition proceedings.

The Appellant, a Canadian citizen, was sought for extradition by the United States in connection with charges including conspiracy to commit fraud, in relation to allegations that he and others, while in Canada, made illegal sales of gemstones to residents of the United States through telephone contact originating in Canada. The RCMP conducted an extensive investigation on behalf of the Canadian authorities into the circumstances that were the basis for the American charges, but ultimately decided that Canadian proceedings would not be initiated against the Appellant and others. Instead, much of the material obtained during the Canadian police investigation was provided to the American authorities, and some of it was relied upon by the United States in the extradition proceedings. All of the affidavit evidence directly referring to the Appellant and his allegedly unlawful activities was provided by alleged co-conspirators who themselves faced outstanding charges in the United States, and who had subsequently pled guilty to some or all of those charges, but who were not sentenced at the time that their affidavit material was prepared.

At the extradition hearing, the Appellant sought disclosure concerning the status of the American proceedings as they related to each of the alleged co-conspirators. The Appellant also sought disclosure of all discussions between Canadian police and American prosecutors concerning the decision by the Canadian authorities not to prosecute in Canada. The Appellant also made an application to stay the extradition proceedings or alternatively, to exclude the affidavit evidence under s. 24(2) of the *Charter*.

The extradition judge dismissed the Appellant's applications and ordered the Appellant to be committed for surrender to the United States. The Appellant appealed the decision of the extradition judge to the Court of Appeal. He also brought a motion to adduce fresh evidence. The subject of the motion was certain comments by the judge assigned to hear the Appellant's trial in connection with the charges should the Appellant be extradited and the prosecutor assigned to the case. The prospective trial judge said that he would impose the maximum sentence on any co-conspirators who fought extradition. The prosecutor stated on television that those who fought extradition would have a more difficult time in the long run as they would be serving longer sentences under more stringent conditions. The Court of Appeal dismissed the motion to adduce fresh evidence and dismissed the appeal.

Origin of the case:	Ontario
File No.:	26912
Judgment of the Court of Appeal:	August 20, 1998
Counsel:	Chris N. Buhr and Shayne Kert for the Appellant David Littlefield for the Respondent

26912 *Howard Shulman c. Les États-Unis d'Amérique*

Charte canadienne des droits et libertés - Droit criminel - Extradition - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en concluant que les considérations relatives à la liberté de circulation et d'établissement reconnue à l'art. 6(1) de la *Charte* ne trouvent pas application au stade d'incarcération de la procédure d'extradition, et ne relèvent pas de la compétence du juge d'extradition? - Les considérations relatives à l'art. 6(1) trouvent-elles application seulement au moment où le ministre de la Justice prend la décision d'extrader un fugitif? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en décidant que les considérations relatives à l'art. 7 de la *Charte* ne trouvent pas application au stade d'incarcération de la procédure d'extradition et ne relèvent pas de la compétence du juge d'extradition? - Les considérations relatives à l'art. 7 trouvent-elles application seulement au moment où le ministre de la Justice prend la décision d'extrader un fugitif? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en concluant que le juge d'extradition a eu raison de refuser la demande d'un supplément de divulgation pertinent quant aux questions relatives aux art. 6 et 7 de la *Charte*? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en décidant que le fait que les personnes accusées de complot avaient été reconnues coupables mais que leur peine n'avait pas été déterminée au moment où elles ont fourni leurs affidavits, n'était pas un motif pour exclure leur preuve par affidavit de la procédure d'extradition?

Les États-Unis cherchaient à extrader l'appelant, un citoyen canadien, concernant des accusations incluant un complot en vue de commettre une fraude, relativement à des allégations selon lesquelles lui et d'autres, alors qu'ils étaient au Canada, auraient vendu illégalement des gemmes à des résidents des États-Unis en logeant des appels téléphoniques à partir du Canada. La GRC a mené une enquête d'envergure pour le compte des autorités canadiennes sur les circonstances ayant mené les Américains à porter des accusations, mais a finalement décidé que le Canada n'intenterait pas de poursuites contre l'appelant ou d'autres personnes. Une bonne partie de la preuve recueillie au cours de l'enquête de la police canadienne a été transmise aux autorités américaines, et les États-Unis se sont servis de certains de ces éléments dans la procédure d'extradition. Toute la preuve par affidavit faisant directement référence à l'appelant et aux activités illicites qui lui sont reprochées a été fournie par des allégués comploteurs qui faisaient eux-mêmes face à des accusations aux États-Unis, et qui avaient ultérieurement inscrit des plaidoyers de culpabilité pour certaines ou pour l'ensemble des accusations, mais leur peine n'avait pas été déterminée au moment de la préparation de leurs affidavits.

À l'audience d'extradition, l'appelant a demandé la divulgation de l'état des poursuites aux États-Unis étant donné qu'elles concernent chacune des personnes accusées de complot. L'appelant a également demandé la divulgation de toutes les discussions entre la police canadienne et les procureurs américains concernant la décision des autorités canadiennes de ne pas tenter de poursuites au Canada. L'appelant a également demandé la suspension de la procédure d'extradition ou à défaut, l'exclusion de la preuve par affidavit en vertu du par. 24(2) de la *Charte*.

Le juge d'extradition a rejeté les demandes de l'appelant et a ordonné que l'appelant soit incarcéré jusqu'à ce qu'il soit remis aux autorités américaines. L'appelant a interjeté appel de la décision du juge d'extradition devant la Cour d'appel. L'appelant a également déposé une requête pour présenter une nouvelle preuve. La requête visait certains commentaires du juge saisi du procès de l'appelant relativement aux accusations, advenant le cas où il soit extradé et que le procureur soit assigné au dossier. L'éventuel juge du procès a dit qu'il imposerait la peine maximale à tout comploteur qui contesterait l'extradition. Le procureur a dit à la télévision que ceux qui contesteraient l'extradition auraient la vie plus difficile en bout de ligne puisqu'ils purgeraient des peines plus longues dans des conditions plus rigoureuses. La Cour d'appel a rejeté la requête pour présenter de la nouvelle preuve et a rejeté l'appel.

Origine :	Ontario
N° du greffe :	26912
Jugement de la Cour d'appel :	le 20 août 1998
Avocats :	Chris N. Buhr et Shayne Kert pour l'appelant David Littlefield pour l'intimé

26919 *Paul Yick Wai Kwok v. The United States of America and Paul Yick Wai Kwok v. The Minister of Justice*

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Criminal law - Extradition - Evidence - Disclosure - Mobility rights - Whether the Court of Appeal erred in holding that consideration of mobility rights under s. 6(1) of the *Charter* is not engaged at the committal stage of extradition proceedings and is beyond the jurisdiction of the extradition judge - Whether consideration of s. 6(1) is only engaged at the time of the Minister's decision to surrender the fugitive - Whether the Court of Appeal erred in finding that the extradition judge was correct in denying the Appellant's request for additional disclosure - Whether the Court of Appeal erred in finding that the Minister was correct in denying the Appellant's request for additional disclosure.

The Appellant is a Canadian citizen. The Respondent United States of America alleges that the Appellant, while in Canada, supplied heroin from Canada on numerous occasions to co-conspirators who distributed that heroin within the United States, and that, on numerous other occasions while not supplying heroin, he played a critical role in bringing together customers and suppliers and received a share of the resulting profits.

A significant portion of the evidence in the American prosecution is in the form of intercepted telephone conversations involving various co-conspirators, including the Appellant, who himself remained in Canada throughout the relevant period. At the time of these interceptions by the American authorities, the Appellant was also the object of two authorizations to intercept private communications granted in Canada. As part of the investigation by the American authorities, the FBI sought and received information regarding the Appellant from the RCMP.

In September 1995, a grand jury in New York returned an indictment with one count of conspiracy to distribute and to possess with intent to distribute heroin, and in October 1995, a second count of conspiracy to import heroin into the United States. The Respondent United States of America sought the Appellant's extradition. Before the commencement of the extradition hearing, the Appellant sought unsuccessfully from Crown counsel in Canada, acting on behalf of the requesting state, complete disclosure of the Canadian police investigation including the applicable authorizations and affidavits used to obtain the authorizations.

The Appellant then brought an application for disclosure before the extradition judge and requested the disclosure of all of the Canadian investigation into the Appellant's alleged involvement in the trafficking of narcotics and all discussions between Canadian police and American investigative authorities. The extradition judge dismissed the application for disclosure. The extradition hearing proceeded and the Appellant was committed for surrender. Following his committal, the Appellant renewed his request for disclosure by letter to counsel acting on behalf of the Minister. His request was refused.

The Minister ordered the Appellant's immediate surrender. The Appellant appealed the extradition judge's committal order and sought judicial review of the Minister's decision in the Court of Appeal. The Court of Appeal dismissed both the appeal and the application for judicial review.

Origin of the case:	Ontario
File No.:	26919
Judgment of the Court of Appeal:	August 4, 1998
Counsel:	Chris N. Buhr and Shayne G. Kert for the Appellant David Littlefield and Kevin Wilson for the Respondents

26919 Paul Yick Wai Kwok c. Les États-Unis d'Amérique et Paul Yick Wai Kwok c. Le ministre de la Justice

Charte canadienne des droits et libertés - Droit criminel - Extradition - Preuve - Divulgateion - Liberté de circulation et d'établissement - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en concluant que les considérations relatives à la liberté de circulation et d'établissement reconnue à l'art. 6(1) de la *Charte* ne trouvent pas application au stade d'incarcération de la procédure d'extradition, et ne relèvent pas de la compétence du juge d'extradition? - Les considérations relatives à l'art. 6(1) trouvent-elles seulement application au moment où le ministre prend la décision d'extrader le fugitif? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en décidant que le juge d'extradition a eu raison de refuser la demande de l'appelant pour un supplément de divulgation? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en décidant que le ministre a eu raison de refuser la demande de l'appelant pour un supplément de divulgation?

L'appelant est un citoyen canadien. L'intimé, les États-Unis d'Amérique, allègue que l'appelant, alors qu'il était au Canada, a fourni de l'héroïne du Canada à plusieurs occasions à des comploteurs qui distribuaient l'héroïne aux États-Unis, et qu'à plusieurs reprises, lorsqu'il ne fournissait pas de l'héroïne, il jouait un rôle critique en agissant à titre d'intermédiaire entre les clients et les fournisseurs et recevait sa quote-part des profits ainsi générés.

La poursuite américaine repose en grande partie sur de la preuve issue de conversations téléphoniques interceptées; elles impliquent de nombreux comploteurs incluant l'appelant, qui lui, est demeuré au Canada durant toute la période en question. Au moment où les autorités américaines ont effectué ces interceptions, l'appelant faisait également l'objet de deux demandes d'autorisation d'interception de communications privées, qui avaient été accordées au Canada. Dans le cadre de l'enquête menée par les autorités américaines, le F.B.I. a obtenu de la G.R.C. de l'information concernant l'appelant.

Au mois de septembre 1995, une chambre des mises en accusation de l'État de New-York a retenu un chef d'accusation de complot pour distribution et pour possession avec l'intention de distribuer de l'héroïne, et au mois d'octobre 1995, un deuxième chef d'accusation de complot pour importation d'héroïne aux États-Unis. L'intimé, les États-Unis d'Amérique, a demandé l'extradition de l'appelant. Avant le commencement de l'audition de la procédure d'extradition, l'appelant a demandé en vain au substitut du procureur général du Canada, agissant pour le compte de l'État requérant, la divulgation complète de l'enquête policière canadienne incluant les autorisations applicables et les affidavits qui ont été utilisés afin d'obtenir les autorisations.

L'appelant a ensuite présenté une demande de divulgation de la preuve au juge d'extradition et a demandé la divulgation de la totalité de l'enquête menée au Canada sur la participation alléguée de l'appelant au trafic de stupéfiants et de toutes les discussions entre les organismes d'enquête des polices canadienne et américaine. Le juge d'extradition a rejeté la demande de divulgation. L'audience d'extradition a eu lieu et l'appelant a été incarcéré jusqu'à son extradition. À la suite de son incarcération, l'appelant a de nouveau demandé, par voie de lettre à l'avocat agissant pour le compte du ministre, la divulgation de l'information en question. Sa demande a été rejetée.

Le ministre a ordonné l'extradition immédiate de l'appelant. L'appelant a interjeté appel de l'ordonnance d'incarcération émise par le juge d'extradition et a présenté à la Cour d'appel une demande de contrôle judiciaire de la décision du ministre. La Cour d'appel a rejeté l'appel ainsi que la demande de contrôle judiciaire.

Origine :	Ontario
N° du greffe :	26919
Jugement de la Cour d'appel :	le 4 août 1998
Avocats :	Chris N. Buhr et Shayne G. Kert pour l'appelant David Littlefield et Kevin Wilson pour les intimés

DEADLINES: MOTIONS

DÉLAIS: REQUÊTES

BEFORE THE COURT:

Pursuant to Rule 23.1 of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the following deadlines must be met before a motion before the Court can be heard:

Motion day : **March 13, 2000**
Service : February 21, 2000
Filing : February 25, 2000
Respondent : March 3, 2000

DEVANT LA COUR:

Conformément à l'article 23.1 des *Règles de la Cour suprême du Canada*, les délais suivants doivent être respectés pour qu'une requête soit entendue par la Cour :

Audience du : **13 mars 2000**
Signification : 21 février 2000
Dépôt : 25 février 2000
Intimé : 3 mars 2000

DEADLINES: APPEALS

The Spring Session of the Supreme Court of Canada will commence April 10, 2000.

Pursuant to the *Supreme Court Act* and *Rules*, the following requirements for filing must be complied with before an appeal can be inscribed for hearing:

Appellant's record; appellant's factum; and appellant's book(s) of authorities must be filed within four months of the filing of the notice of appeal.

Respondent's record (if any); respondent's factum; and respondent's book(s) of authorities must be filed within eight weeks of the date of service of the appellant's factum.

Intervener's factum and intervener's book(s) of authorities, if any, must be filed within four weeks of the date of service of the respondent's factum, unless otherwise ordered.

Parties' condensed book, if required, must be filed on or before the day of hearing of the appeal.

Please consult the Notice to the Profession of October 1997 for further information.

The Registrar shall inscribe the appeal for hearing upon the filing of the respondent's factum or after the expiry of the time for filing the respondent's factum.

DÉLAIS: APPELS

La session de printemps de la Cour suprême du Canada commencera le 10 avril 2000.

Conformément à la *Loi sur la Cour suprême* et aux *Règles*, il faut se conformer aux exigences suivantes avant qu'un appel puisse être inscrit pour audition:

Le dossier de l'appelant, son mémoire et son recueil de jurisprudence et de doctrine doivent être déposés dans les quatre mois de l'avis d'appel.

Le dossier de l'intimé (le cas échéant), son mémoire et son recueil de jurisprudence et de doctrine doivent être déposés dans les huit semaines suivant la signification de ceux de l'appelant.

Le mémoire de l'intervenant et son recueil de jurisprudence et de doctrine, le cas échéant, doivent être déposés dans les quatre semaines suivant la signification de ceux de l'intimé.

Le recueil condensé des parties, le cas échéant, doivent être déposés au plus tard le jour de l'audition de l'appel.

Veillez consulter l'avis aux avocats du mois d'octobre 1997 pour plus de renseignements.

Le registraire inscrit l'appel pour audition après le dépôt du mémoire de l'intimé ou à l'expiration du délai pour le dépôt du mémoire de l'intimé.

THE STYLES OF CAUSE IN THE PRESENT TABLE ARE THE STANDARDIZED STYLES OF CAUSE (AS EXPRESSED UNDER THE "INDEXED AS" ENTRY IN EACH CASE).

Judgments reported in [1999] 2 S.C.R. Part 6

Allsco Building Products Ltd. v. U.F.C.W., Local 1288P, [1999] 2 S.C.R. 1136

Delisle v. Canada (Deputy Attorney General), [1999] 2 S.C.R. 989

U.F.C.W., Local 1518 v. KMart Canada Ltd., [1999] 2 S.C.R. 1083

LES INTITULÉS UTILISÉS DANS CETTE TABLE SONT LES INTITULÉS NORMALISÉS DE LA RUBRIQUE "RÉPERTORIÉ" DANS CHAQUE ARRÊT.

Jugements publiés dans [1999] 2 R.C.S. Partie 6

Allsco Building Products Ltd. c. T.U.A.C., section locale 1288P, [1999] 2 R.C.S. 1136

Delisle c. Canada (Sous-procureur général), [1999] 2 R.C.S. 989

T.U.A.C., section locale 1518 c. KMart Canada Ltd., [1999] 2 R.C.S. 1083

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE
CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

- 1999 -

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	M 4	5	6	7	8	9
10	H 11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	M 1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	H 11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

DECEMBER - DECEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	M 6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	H 27	H 28	29	30	31	

- 2000 -

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	H 3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	M 17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

FEBRUARY - FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	M 14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29				

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	M 13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	H 21	22
23	H 24	25	26	27	28	29
30						

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	M 15	16	17	18	19	20
21	H 22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	M 12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

Sittings of the court:
Séances de la cour:

Motions:
Requêtes:

Holidays:
Jours fériés:

M
H

18 sitting weeks / semaines séances de la cour

77 sitting days / journées séances de la cour

9 motion and conference days / journées requêtes, conférences

4 holidays during sitting / jours fériés durant les sessions